

butlletí intern d'informació

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA ALT PENEDÈS-GARRAF

octubre - novembre - desembre de 2004 Núm. 38



Presentació del Nomenclàtor a Vilafranca i Vilanova



Mes de les llengües a Vilanova i la Geltrú



L'exposició «La llengua en l'etiquetatge de les grans marques» visita Sant Sadurní



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

butlletí intern d'informació

Núm. 38. Any XIII

Octubre - desembre de 2004

Direcció

Gabriel Senabre

Coordinació i edició

Gabriel Senabre

Joan Raventós

Consell de redacció

Eugènia Baqueró

Nati Montané

Joan Raventós

Gabriel Senabre

Laura Verdejo

Queti Vinyals

Edita

Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf

C. d'Hermenegild Clascar, 1-3

08720 Vilafranca del Penedès

Tel. 93 890 00 00

Fax 93 818 05 01

penedesgarraf@cpnl.org

www.cpnl.org

Portada:

Imatge superior: Presentació del Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya a Vilafranca del Penedès.

Imatge central: Alumnes de secundària visiten, a Vilanova i la Geltrú, l'exposició «Les llengües, un gran tresor».

Imatge inferior: Imatge de l'exposició «La llengua en l'etiquetatge de les grans marques».

SUMARI

- 4** Programes de normalització lingüística
 - 4** Programes prioritaris
 - 4** Voluntaris per la llengua
 - 8** En català, tu hi guanyes
 - 9** Ús oficial i normativa legal
 - 12** Educació, recerca i joventut
 - 13** Mitjans de comunicació i indústries culturals
 - 16** Àmbit socioeconòmic
 - 18** Institucions sanitàries i socials
- 19** Programes de difusió
 - 19** Campanya de Nadal
- 24** Programes de sensibilització
 - 24** Exposició «La llengua en l'etiquetatge de les grans marques»
 - 25** Presentació del Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya
 - 27** Mes de les llengües a Vilanova i la Geltrú
- 29** Català per a adults
- 39** Assessorament lingüístic

Programes de normalització lingüística

PROGRAMES PRIORITARIS



253 PERSONES PARTICIPEN EN UNA NOVA EDICIÓ DE «VOLUNTARIS PER LA LLENGUA»

Vilanova i la Geltrú-Garraf

La sessió de presentació a totes les persones que es van apuntar a la nova edició del programa de Voluntaris per la llengua es va fer la tarda del djous 28 d'octubre, al Club de l'alumne del Servei, aprofitant que feia unes setmanes que s'havia posat en marxa el primer quadrimestre dels cursos de català. El Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú va organitzar la sessió perquè els participants es poguessin reunir amb la seva parella lingüística i explicar-los el funcionament, les característiques i els materials que els podien servir de suport per al bon funcionament de les trobades. L'acte es va emmarcar en una senzilla festa per celebrar la Castanyada i es va obrir a tots els alumnes dels cursos que tenien curiositat per conèixer el funcionament del programa, però que per diverses raons, en aquesta ocasió, no podien participar-hi. També estaven convidats els mitjans de comunicació locals. El personal tècnic de la televisió local va aprofitar l'acte per elaborar un petit reportatge en què es recollien els testimonis de satisfacció d'algunes parelles que ja havien participat en edicions anteriors. La notícia televisiva també recollia la valoració i les perspectives de futur de les persones del Servei de Català encarregades de l'organització. Durant l'acte es van donar a les 53 parelles participants els nous materials del programa: una motxilla amb el logo del programa, els vocabularis en imatges *Viure a Catalunya*, el llibret *Comencem a parlar*, els fulls amb orientacions per al bon funcionament i les fitxes de valoració de l'experiència.

Vilafranca del Penedès - Alt Penedès

Aprofitant la inauguració del nou curs acadèmic 2004-2005, el 28 d'octubre es va fer la sessió de presentació per a les persones participants en el programa de "Voluntaris per la llengua", en la qual van conèixer la persona amb qui havien de compartir unes deu hores de trobada per parlar en català. Tot plegat es va dur a terme a la seu del Consell Comarcal de l'Alt Penedès. Hi van assistir al voltant de quaranta persones, entre voluntaris i aprenents. Aquestes persones, junt amb unes quantes més que no hi van poder assistir, van permetre de formar trenta-vuit grups, entre parelles i trios.

Aquesta sessió va servir perquè tècniques de l'SLC de Vilafranca i de l'SCC de l'Alt Penedès exposessin els objectius i la filosofia del programa i orientessin els participants explicant-los les indicacions bàsiques que han de seguir per facilitar al màxim la bona marxa de les trobades. Finalment, també es va repartir el material de suport que es dona a cadascú: material didàctic, suggeriments per fer l'intercanvi i opuscles informatius de la comarca cedits pel Consorci de Promoció Turística de l'Alt Penedès, tot plegat dins d'una pràctica motxilla.

Sant Pere de Ribes

El mes d'octubre es va iniciar de nou el programa de voluntaris a Ribes. En principi tant el nombre de voluntaris com d'aprenents va ser menor que el curs passat. L'explicació d'aquest

fet la trobem en la circumstància que tant els aprenents com la majoria de voluntaris procedien de cursos que han continuat enguany i no tots han pogut repetir l'experiència. Com que ens faltaven voluntaris vam fer arribar la informació del programa a les entitats més significatives de Ribes a través del correu electrònic. Finalment es van poder crear 4 parelles i es va fer una reunió per donar el material i comentar el funcionament del programa.

Sitges

El dia 4 de novembre va tenir lloc la presentació de la nova edició del programa Voluntaris per la llengua. L'acte, que va tenir lloc a l'Escorxador, va comptar amb la presència de la regidora d'Educació i Cultura de l'Ajuntament, Àngels Parés, i l'assistència de la major part de persones que hi participen com a aprenents i voluntaris (una trentena aproximadament). Durant la presentació, els participants en el programa van rebre els materials de suport i van poder xerrar distesament sobre el que representa compartir aquesta experiència d'intercanvi lingüístic.

D'altra banda, la tècnica de l'OC de Sitges va mantenir una entrevista amb el director del Consorci del Patrimoni de Sitges –ens que gestiona el patrimoni museístic de la vila—,

Josep Sempere, atès que aquest va manifestar la voluntat de donar suport al programa "Voluntaris per la llengua", una voluntat que es concretarà en l'oferiment als participants en el programa de la possibilitat de realitzar visites als museus o a les exposicions que s'organitzen temporalment, participar en tallers...

Sant Sadurní d'Anoia

El dia 27 d'octubre es va fer l'acte d'inauguració del Club de Conversa i del curs de català oral de nivell bàsic 3 al Centre Cívic Vilarnau de Sant Sadurní. El Club de Conversa es duu a terme en una sala del Centre Cívic cada dimarts de les set a les vuit del vespre i vol ser un espai de trobada per tal que els alumnes del curs de català B3, que s'imparteix al Centre Cívic cada dilluns i dimecres a la tarda, i totes aquelles persones que necessiten practicar el català oral tinguin un espai de trobada fora de les aules per conversar amb persones catalanoparlants. Aquesta iniciativa forma part del programa *Voluntaris per la llengua*, mitjançant el qual es formen parelles lingüístiques que es troben un cop a la setmana per parlar en català.

L'acte es va fer a dos quarts de set de la tarda i va consistir en la presentació del programa i els materials a les parelles participants i en la inauguració del curs de català. Hi van intervenir el regidor de Normalització Lingüística i la



Voluntaris i aprenents de Sant Sadurní d'Anoia.

regidora de Benestar Social, que van donar la benvinguda a aquelles persones que participen al club de conversa i als alumnes dels cursos i els van felicitar pel seu interès a aprendre la nostra llengua, en el cas dels aprenents i alumnes, i a ajudar en la seva pràctica, en el dels voluntaris. Al final dels parlaments es va celebrar la castanyada amb panellets i cava. Hi va assistir un total de disset persones entre parelles lingüístiques i alumnes.

D'altra banda, l'OC de Sant Sadurní es va entrevistar amb la directora de l'Escola d'Adults i el tresorer de la Unió de Botiguers per explicar-los el projecte i demanar-los que en fessin difusió entre els alumnes i els associats, respectivament. Arran d'aquesta trobada, una alumna del curs de català oral de l'Escola es va interessar pel Club de Conversa.

Gelida

El mes de novembre de 2004 vam iniciar el programa de voluntariat lingüístic a Gelida. Tot i que l'organització de cursos de català per a adults la treballem amb la Regidoria d'Ensenyament, aquest altre programa el vam acordar amb la Regidoria de Cultura. Així doncs, en una reunió amb el regidor corresponent i una

voluntària que formava part d'una comissió local sobre el voluntariat, vam analitzar com calia posar fil a l'agulla a aquest projecte:

A Gelida, el programa va tenir dues vessants: d'una banda vam relacionar els alumnes dels cursos que s'impartien durant aquest període: un B3 i un I3. D'aquí en van sortir 7 parelles, que van funcionar força bé. De fet, els alumnes que continuen fent l'E1 estan interessats a repetir l'experiència. D'altra banda, i com a fruit de la reunió amb els representants municipals, es va acordar d'obrir el programa a tots els convilatans, independentment que els no catalanoparlants fessin cursos o no en fessin.

Els acords de la reunió van ser els següents: fer un enllaç del web de l'Ajuntament de Gelida (www.ajgelida.org) al web d'aquest programa, des d'on els voluntaris i els aprenents interessats podien omplir la fitxa i deixar-la a l'Ajuntament o al Centre d'Iniciatives Culturals (CIC). Hi va haver persones que es van oferir com a voluntàries, però no ens consta que s'hagués format cap parella lingüística. A més, es van penjar 40 cartells de propaganda per les botigues de Gelida i espais municipals i es va elaborar una nota de premsa per als mitjans de comunicació locals i comarcals.

"Voluntaris per la llengua" en xifres

Població	Grups	Voluntaris	Aprenents
Vilanova i la Geltrú	53 parelles	53	53
Vilafranca del Penedès	5 trios + 33 parelles	38	43
Sant Pere de Ribes. Ribes	4 parelles	4	4
Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	2 trios + 6 parelles	8	10
Sitges	13 parelles	13	13
Sant Sadurní d'Anoia	2 trios + 6 parelles	9	9
Gelida	7 parelles	7	7
CNL Alt Penedès-Garraf	9 trios + 122 parelles	132	139

Difusió del programa "Voluntaris per la llengua"

Població	Difusió	Lloc i nombre
Vilanova i la Geltrú	Fulls informatius de difusió del programa	500 entre els alumnes dels cursos, l'OAC, SIAJ, entitats culturals, biblioteques i centres cívics.
	Correus electrònics	25 als mitjans de comunicació, l'ADEG, Gremi d'Hostaleria del Garraf, Gremi d'Instal·ladors, Col·legi d'Enginyers, Cambra de Comerç del Garraf i usuaris del servei d'assessorament.
Vilafranca del Penedès Alt Penedès	Fulls informatius de difusió del programa	10 al Consell Comarcal de l'Alt Penedès, 20 al SIAJ, 20 a la llibreria L'Odissea, 320 a la delegació a l'Alt Penedès d'Òmnium Cultural
Sant Pere de Ribes	Cartes	12 entitats culturals i organitzacions de Ribes, 4 centres educatius (3 escoles i 1 IES), regidoria de Cooperació
	Cartells	1 a l'Escola d'adults, 2 al CPEF Can Puig, 1 a la Biblioteca Manuel de Pedrolo
	Fulls informatius de difusió del programa	12 entitats culturals i organitzacions de Ribes (c/e), 4 centres educatius (3 escoles i 1 IES), 25 a l'Escola d'Adults, 50 a l'Oficina d'Atenció al Ciutadà (Ajuntament), 1 a la Regidoria de Cooperació (c/e), 50 al CPEF Can Puig, 25 a la Biblioteca Manuel de Pedrolo, 1 a El Cancell (c/e)
	Notes de premsa	Ràdio Ribes i El Cancell

Miquel Pueyo a Vilafranca

El dia 6 d'octubre, el director de Planificació Lingüística de la Secretaria de PL, Miquel Pueyo, va ser a Vilafranca, junt amb la gerent del CPNL. Durant l'estada a Vilafranca del Penedès es van reunir amb el regidor de PL de l'Ajuntament vilafranquí i representant d'aquest ens al Consell de Centre, Joan Ríos, i amb el director del CNL per tractar diversos temes relacionats amb l'SLC de Vilafranca del Penedès. També van visitar el local que en el futur, segons el que està previst, ha d'acollir l'SLC i l'SCC de l'Alt Penedès.

El Consell de Centre aprova el pressupost del CNL

El dia 7 d'octubre es va reunir el Consell del CNL Alt Penedès-Garraf, a Vilafranca del Penedès. La reunió va servir bàsicament per aprovar el pressupost de l'any 2004, per informar de la matriculació als cursos de català per a adults (primer quadrimestre del curs 2004-2005) i per informar sobre el Pla d'acció de política lingüística 2004-2005.

EN CATALÀ, TU HI GUANYES

En el marc de la campanya «Preu x preu, en català», s'ha fet la distribució següent del material de la campanya "En català, tu hi guanyes":

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Lloc	Carpetes per als empresaris (verda)
Establiments de Vilafranca del Penedès dins de la campanya "Preu x preu, en català"	605



Pla de formació 2004

Durant el quart trimestre de 2004, el personal del CNL ha assistit als cursos del Pla de formació següents:

Curs	Dies	Personal	Durada
Presentació del Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya	7 d'octubre	Teresa Casanellas Nati Montané Biel Senabre Queti Vinyals	3h
Programari lliure en català	8 d'octubre	Eugènia Baqueró Joan Raventós	4 h
Elaboració de pàgines web	19, 21, 26 i 28 d'octubre i 2, 4, 9, 11, 16 i 18 de novembre	Joan Raventós	40 h
Curs de correcció d'estil en català	8 i 15 de novembre	Isabel Julià	8 h
III Seminari de correcció de textos	18 i 19 de novembre	Isabel Julià Laura Verdejo	8 h
Qüestions de llengua VIII: connectors i connectivitat	9, 16 i 23 de novembre	Xavier Anguera Eugènia Baqueró la Gumà Amàlia Huete Nati Montané	12 h
Un nou model per a l'estudi de les variables que influeixen en els usos lingüístics als països catalans	26 de novembre	Conxita Capdevila	2 h
Oferta de serveis i recursos per a l'aprenentatge del català	30 de novembre	Neus Andreu	4 h

ENLLAÇ DRETS LINGÜÍSTICS

(122C) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va enviar un correu electrònic a la Regidoria de Participació Ciutadana i Drets Civils perquè coneguessin l'enllaç (<http://www10.gencat.net/gencat/AppJava/cat/actualitat/41018justicia.jsp>) en què es podia consultar la informació relacionada amb la *Carta de drets lingüístics de la ciutadania en l'àmbit de la justícia*.

La primera carta dels Drets Lingüístics, que també recull les principals obligacions de les administracions per defensar i promoure el català, ha estat distribuïda pel Departament de Justícia i l'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia.

Aquesta iniciativa té l'objectiu de donar a conèixer entre els ciutadans el dret que tenen a utilitzar el català als jutjats i tribunals de Catalunya i, d'altra banda, fomentar l'ús d'aquesta llengua en l'àmbit judicial.

Carta de drets lingüístics dels ciutadans i ciutadanes en l'àmbit de la justícia

- 1** Pots utilitzar el català als jutjats i tribunals ubicats a Catalunya, sense cap entrebanc i sense que t'ho impedeixi ningú.
- 2** Tens el dret que tot el que diguis davant d'un tribunal a Catalunya es faci constar en la teva llengua.
- 3** Pots presentar documents en llengua catalana. Si el document ha de tenir efectes fora de l'àmbit lingüístic, els poders públics n'han de gestionar la traducció, sense retards injustificats.
- 4** Dintre de Catalunya, pots demanar que el procés es dugui a terme completament en la teva llengua.
- 5** Cap organització prestadora de serveis públics ni cap persona dependent d'administracions que actuen a Catalunya poden al·legar el desconeixement de la llengua catalana davant dels jutjats o tribunals.
- 6** Els poders públics han de promoure l'ús del català a l'àmbit judicial.

Generalitat de Catalunya Departament de Justícia. Llei 1/1984 de 7 de gener de dretes lingüístiques. L'Article 17 del Llei de Justícia Administrativa. Carta europea de les llengües regionals i minoritàries. Decret de l'Assessor General d'Idioma de 7 de novembre de 1987. La llei de llengües i dialectes de 1997. Llei de llengües de 1997. Carta de drets lingüístics de la ciutadania en l'àmbit de la justícia. Elaborada pel Fòrum de llengües de Sitges el 19 d'Octubre de 2008.

Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia
Generalitat de Catalunya Departament de Justícia

ELS VOLUNTARIS AL WEB DE SITGES

(122A) A petició de la regidora de Cultura de Sitges i amb la col·laboració de la tècnica de l'OC de Sitges els responsables dels continguts del web de l'Ajuntament de Sitges van incloure un enllaç informatiu del programa de Voluntaris per la llengua.

INFORMACIÓ AJUTS PER A PROJECTES D'INTEGRACIÓ SOCIAL

(122A) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va enviar informació a la Regidoria de Participació Ciutadana de l'acció del Govern de la Generalitat que preveu dedicar 800.000 euros a projectes que promoguin la inclusió social dels immigrants. La convocatòria i les bases reguladores d'aquestes noves subvencions es van publicar divendres 10 de setembre al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC).

DIFUSIÓ CAMPANYA PRODUCTES ETIQUETATS EN CATALÀ

(122A) Des dels serveis i oficines del CNL Alt Penedès-Garraf es van fer arribar correus electrònica a la majoria de persones encarregades de planificar els obsequis o detalls nadalencs amb diversos enllaços i informació de la campanya Mirem per casa! Comprem productes etiquetats en català! perquè tinguessin present que la presència dels productes etiquetats en català afavoriria un valor afegit als obsequis que es fan durant les festes del Nadal. Els enllaços eren aquests:

- www.adec-cat.org
- www.adec-cat.org/panera.asp
- www.mer-cat.net
- <http://plataforma-llengua.org/pagina.php?id=134>

REUNIÓ DE LA COMISSIÓ DE SEGUIMENT DEL RUL

(123B) El mes de desembre es va reunir la Comissió interdepartamental de seguiment del RUL de l'Ajuntament de **Sant Sadurní d'Anoia**. Hi van ser presents el regidor de Normalització Lingüística, la cap del Departament de Recursos Humans, la presidenta del Comitè d'Empresa, el secretari de l'Ajuntament i la tècnica de l'Oficina de Català. En aquesta reunió es va parlar sobretot d'aspectes del RUL que no s'aplicaven o que es considerava que s'havien de modificar o actualitzar. Alguns d'aquests temes feien referència a la llengua del material ofimàtic, de la documentació dels contractistes i proveïdors, dels assentaments i dels expedients administratius; a la llengua de les comunicacions administratives orals, i a la senyalització comercial dels establiments de serveis.

AJUTS A LA FORMACIÓ EN TIC

(122C) L'OC de **Sant Sadurní** va informar, mitjançant el correu electrònic, de la publicació al DOGC de la convocatòria dels ajuts a la formació en tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) al Departament de Personal, la biblioteca municipal i el Servei Local d'Ocupació. Aquesta actuació també es va fer des del Servei de Català del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú**. Els correus electrònics es van fer arribar a la Regidoria de Comunicació de l'Ajuntament de Vilanova, als ajuntaments de **Cubelles, Canyelles i Olivella**, al Consell Comarcal del Garraf i a l'adreça electrònica de la UPC (Universitat Politècnica de Catalunya). El text de la resolució publicat pel Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació es podia consultar al DOGC núm. 4239 - 15/10/2004.

CASA DE LES LLENGÜES

(122C) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va enviar al Consell Comarcal del Garraf i als ajuntaments de Vilanova, Cubelles, Canyelles i Olivella, a través del correu electrònic, la notícia sobre el projecte de la Generalitat de Catalunya per a la creació del programa destinat a promoure la Casa de les Llengües, que vol fer de Catalunya un referent mundial i internacional en diversitat lingüística, multilingüisme i indústria aplicada a les TIC.

PROVES DE CATALÀ PER A L'ACCÉS A L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA

(123C)

Ajuntament de Cubelles

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar locutor ràdio	C	3	

Ajuntament de Sant Pere de Ribes

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Administrador/a urbanístic/a	C	1	

Ajuntament de Sant Sadurní d'Anoia

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar Sanitat	B	6	16
Auxiliar Educació	C	1	7
Auxiliar Administració	C	4	15
Auxiliar Administració	C	2	15
Auxiliar Administració	C	1	12
Tècnic/a Sanitat	C		2
Dinamitzador	C		2
Educador/a Llar d'infants	C		5

Ajuntament de Sitges

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar administratiu/iva	C	37	

Ajuntament de Vilafranca del Penedès

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Oficial 1a paleta	A	1	

Ajuntament de Vilanova i la Geltrú

convocatòria	nivell	proves	expedients revisats
Auxiliar biblioteca	C	9	

PERSONAL DE L'ADMINISTRACIÓ LOCAL ALS CURSOS DE CATALÀ

(123B) En el quadre que hi ha a continuació, podeu observar quin ha estat el nombre d'alumnes procedents dels ens locals que s'han matriculat als cursos de català d'aquest període.

Ens de procedència de l'alumnat	Localitats on es fan els cursos					
	Sant Pere de Ribes	Sant Sadurní d'Anoia	Sitges	Vilafranca del Penedès	Vilanova i la Geltrú	Total CNL
Aj. Sant Pere de Ribes	5			1	2	8
Aj. Sant Sadurní d'Anoia		9		6		15
Aj. Sitges	4	1	1		1	7
Aj. Vilafranca del Penedès		1		9		10
Aj. Vilanova i la Geltrú					5	5
Aj. Castellví de la Marca				1		1
Aj. Cubelles					2	2
Aj. Olèrdola				1		1
Aj. d'Olivella	4					4
Aj. Sant Martí Sarroca				1		1
Aj. Sant Quintí de Mediona				1		1
Aj. Santa Fe del Penedès				1		1
Aj. Subirats				2		2
Aj. Torrelavit		1				1
Consell Comarcal de l'Alt Penedès				2		2
Consell Comarcal del Garraf					1	1
Mancomunitat Intermunicipal Penedès-Garraf					2	2
Mancomunitat d'Atenció i Assistència als Minusvàlids Psíquics de la Comarca del Garraf					1	1
Total	13	12	1	25	14	65

EDUCACIÓ, RECERCA I JOVENTUT

SUPORT LINGÜÍSTIC ALS PARES NOUVINGUTS DE L'ESCOLA RIERA DE RIBES

(212A) La direcció de l'escola Riera de Ribes, de **Sant Pere de Ribes**, es va posar en contacte amb la tècnica del Servei d'aquesta població per comentar-li les dificultats que havia tingut l'escola per relacionar-se en català amb algunes famílies estrangeres que no coneixen el nostre idioma. Per parlar-ne es va fer una reunió i es va quedar de portar a terme una sèrie d'actuacions.

Per una banda, des del Servei els vam proporcionar adreces de pàgines web de traducció del català a diverses llengües perquè aquests pares les coneguessin, la possibilitat de fer vocabularis dels termes més usats a l'escola en diversos idiomes, la possibilitat de crear parelles lingüístiques entre pares i mares de l'escola, entre d'altres.

Per altra banda, l'escola es va comprometre a fer arribar la informació dels cursos de català a totes aquestes famílies, ja sigui a través del butlletí del centre o de manera més directa i personalitzada.



Cursos de català

Assessorament

Difusió de l'ús del català

ENTREFILETS

Reunions amb els representants de cada ens al Consell de Centre

Durant el quart trimestre del 2004, el director del CNL i el tnl de cada servei (o el responsable en els llocs on n'hi ha) es van reunir amb els diferents representants dels ens locals i comarcals al Consell de Centre per informar de les actuacions que es duen a terme a cada servei. Per tant, les reunions van servir per fer un seguiment de les actuacions que estan en marxa, per informar de les previsions de futur i per tractar altres aspectes relacionats amb cada servei en particular.

Assemblea de treballadors

El dia 17 de desembre es va fer una assemblea de treballadors del CPNL, convocada pel Comitè de l'empresa. L'assemblea es va fer a Barcelona. Del personal del CNL Alt Penedès-Garraf, hi van assistir sis persones.

MITJANS DE COMUNICACIÓ I INDÚSTRIES CULTURALS

NOTES DE PREMSA ALS MITJANS DE COMUNICACIÓ (322A2, 325B i 326C)

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Programari lliure en català CATix	El Punt (edició al Garraf) Diari de Vilanova Clàxon El Cargol (edició Garraf) Vilanova Digital Canal Blau FM Canal Blau TV Ràdio Cubelles Ser Penedès-Garraf Onda Rambla
Acte de presentació parelles Voluntaris per la llengua (1r. quadrim. curs 2004-2005)	
Presentació del <i>Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya</i> , a Vilanova i la Geltrú	
Campanya de Nadal (cartes dels reis i opuscles jocs en català)	
Desembre, mes de les llengües amb l'exposició "Les llengües, un gran tresor"	
Presentació del llibre <i>Jo també sóc catalana</i> , de Najat El Hachmi Cloenda de l'exposició "Les llengües, un gran tresor"	
Enllaços relacionats amb l'etiquetatge en català i la defensa de la llengua	
Campanya "Demana DVD i videojocs en català". La Prestatgeria Única.	

SLC de Vilafranca del Penedès i SCC de l'Alt Penedès

Programari lliure en català CATix	<i>El Cargol</i> <i>El 3 de Vuit</i> <i>El Punt</i> <i>La Fura</i> Canal 20 Ràdio Ràdio Vilafranca Ser Penedès Vilafranca TV
Inauguració del curs 2004-2005	
Presentació del <i>Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya</i> , a Vilafranca	
Campanya de Nadal	

SLC de Sant Pere de Ribes

Programa Voluntaris per la llengua	<i>El Cancell</i> Ràdio Ribes
Campanya de Nadal	<i>El Cancell</i>

OC de Sitges

Programari lliure en català CATix	<i>L'Eco de Sitges</i> Ràdio Maricel Maricel Televisió
Programa Voluntaris per la llengua	
Campanya de Nadal	

OC de Sant Sadurní d'Anoia

Programari lliure en català CATix	Ràdio Sant Sadurní
Programa Voluntaris per la llengua	
La prestatgeria única	
Inauguració del curs 2004-2005 i del Club de Conversa	El 3 de Vuit Ràdio Sant Sadurní
Exposició <i>La llengua en l'etiquetatge de les grans marques</i> a Vilafranca	
Curs d'història de Catalunya, organitzat a Sant Sadurní per l'ACCAT	
Campanya de Nadal	

Més informació al *Dossier de premsa del Centre de Normalització Lingüística Alt Penedès-Garraf 2004*.

TEMPS DE CATALÀ A SITGES

(325B) Es van mantenir les emissions de l'espai *Temps de Català* a l'emissora municipal de Sitges: dos dimecres alterns al mes, cap a dos quarts de dotze del migdia i durant deu minuts la tècnica de l'OC de Sitges fa un repàs a qüestions d'actualitat de la llengua, aspectes gramaticals curiosos, novetats bibliogràfiques, etc.

SERVEI LINGÜÍSTIC A LA XTVL

(326B) Els serveis de català- des de **Vilanova i la Geltrú** i des de **Vilafranca del Penedès**, a través del correu electrònic, van enviar a Canal Blau TV i a Vilafranca Televisió la notícia en què s'informava que el mes d'octubre es va posar en marxa la UDAL (Unitat de Dinamització i Assessorament Lingüístics) de la Xarxa de Televisions Locals de Catalunya (XTVL). A partir d'aquí, la responsable del Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú i la coordinadora dels programes de Dinamització del CNL es van reunir amb el nou director de Canal Blau TV amb l'objectiu de valorar i millorar la utilització de la llengua catalana en la programació.

REPORTATGE DE LES CULTURES I EL NADAL

(325B) Canal Blau FM es va posar en contacte amb el Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** per comunicar-nos que tenien la intenció de fer un reportatge radiofònic que recollís el testimoni de persones procedents d'altres països i que actualment viuen a Vilanova. Un dels objectius era que aquestes persones parlessin en català, per aquest motiu ens van demanar si podien posar-se en contacte amb alumnes dels cursos de català que volguessin participar en aquest reportatge. Concretament, volien que alguna persona procedent de l'Amèrica llatina i una altra, del Marroc expliquessin als oients com eren les dates del Nadal en els seus països d'origen i si hi feien alguna celebració especial. Hi van participar dues alumnes del curs elemental.

EL CATALÀ AL CARRER

(325B) Una temporada més, i ja en portem unes quantes a les espatlles, a l'octubre vam reprendre el programa de ràdio *El català al carrer*, que s'emet des de Ràdio **Vilafranca** un cop per setmana, concretament, els dimecres a les deu del matí (aquesta temporada ens fan matinar una mica més). També en aquesta ocasió hem mantingut la distribució del programa en diferents apartats ("El català a Internet", "Actualitat"...), però l'hem estructurat a partir d'un tema global. Amb la falca "Avui parlem de..." introduïm el tema del dia, que pot anar des de les parts del cos, l'oïda, la vista... fins al carrer, el veïnat, els mesos de l'any o l'habitatge. A partir d'aquí, iniciem el concurs, en què plantegem la primera part de diversos refranys més o menys coneguts que els oients han de completar, sempre relacionats amb el tema del dia. Cal dir que aquesta modalitat de concurs ha tingut molt d'èxit i a cada programa es reben moltes trucades.

Després del concurs, continuem amb el tema plantejat i l'ampliem amb lèxic conflictiu o enriquidor i expressions genuïnes que val la pena de recordar. Per elaborar la primera part del programa ens basem en el llibre *Fem-la petar*, de Jordi Esteban.

Per acabar d'arrodonir l'espai, introduïm algun altre apartat, que ens permet de parlar de temes d'actualitat, del CNL o externs, d'informacions relacionades amb Internet, etc. També hem iniciat un espai dedicat a costums i tradicions d'altres països. Aquest trimestre han vingut a la ràdio tres alumnes dels cursos de català de l'E1 per explicar-nos com celebren ells les festes nadalenes. En concret, van venir una alumna argentina, una sud-africana i un alumne marroquí. A partir de la seva explicació vam poder fer una comparació entre les seves cultures i els costums nadalencs a Catalunya.

LLIURAMENT DE CATix (341A)

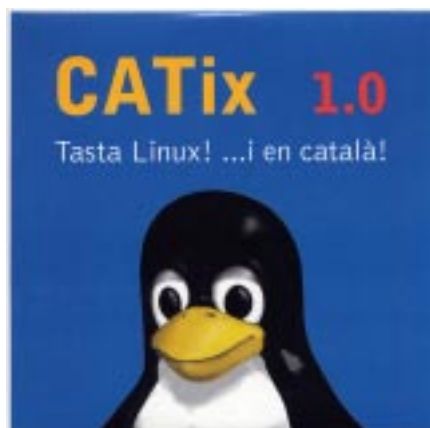
SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Departament d'Informàtica de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès	1
Consell Comarcal de l'Alt Penedès	1
Particulars	7

Al Consell Comarcal de l'Alt Penedès també es va repartir el programari de Softcatalà.

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Departament d'Informàtica de l'Ajuntament de Vilanova	4
Regidoria de Comunicació (Ajuntament de Vilanova)	4
Centres cívics	6
Consell Comarcal del Garraf	30
Particulars	10



LA CALAIXERA DE RÀDIO CUBELLES

(325B) Des del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** es va mantenir la participació en el programa *La Calaixera* que Ràdio Cubelles emet des de la freqüència 107.5 FM tots els dimarts al matí. A través del telèfon s'informa els oients sobre l'actualitat de la llengua catalana, de les campanyes que impulsen accions per incrementar l'ús del català i dels productes que contribueixen a millorar-ne el coneixement.



DIFUSIÓ D'INFORMACIONS

(341A) Des del Servei de Català de **Sant Pere de Ribes** ens van posar en contacte amb el diari electrònic ribetà *El Cancell* per tal que al seu web figuressin les dades del Servei de Català. Van atendre la petició i ara ja apareixen les nostres dades a l'apartat de Serveis del municipi. També els van anar enviat informacions i notes de premsa de les diverses campanyes (voluntaris, Nadal,...) que s'han portat a terme en aquest període i les van publicar al seu diari.

COL·LABORACIONS AL GARRAF ON LINE

(341A) Des del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** es va mantenir la col·laboració amb la publicació virtual del Consell Comarcal del Garraf adreçada al sector juvenil amb els continguts de la secció *Treu la llengua*. Aquesta vegada amb informació sobre el programari lliure i el CD Catix 1.0 i l'enllaç amb el web del Termcat amb vocabulari esportiu.

ÀMBIT SOCIOECONÒMIC

RELOTGE CATALÀ

(412D / 413A / 432A) Des del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** es van enviar correus electrònics a diversos usuaris d'aquest sector per recomenar-los l'enllaç *Descans de pantalla amb les hores en català* que l'empresa Comunicació Digital va crear amb un rellotge amb esfera i transcripció verbal de l'hora segons el sistema tradicional de quarts. La pàgina web conté també un convertidor horari i informació relacionada.

www.comunicaciondigital.com/rellotge_catala/index.htm



COMPREM PRODUCTES ETIQUETATS EN CATALÀ

(422A) L'OC de **Sant Sadurní** va informar mitjançant el correu electrònic de la campanya impulsada per Òmnium Cultural del Bages *Mirem per Casa! Comprem productes etiquetats en català!* als departaments de Compres i de Premsa de l'Ajuntament, la ràdio municipal, l'Escola d'Adults, l'Índex, la Unió de Botiguers, 27 empreses elaboradores de cava, l'Institut del Cava i Mercadona.

CARTES ALS ANUNCIANTS EN CASTELLÀ

(422A3, 422A4, 422A5 i 422A6) L'SC del **Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va enviar 22 cartes a anunciants en castellà: 422A3, 12 cartes; 422A4, 2 cartes; 422A5, 3 cartes, i 422A6, 5 cartes.

CONTINUA LA CAMPANYA "PREU x PREU, EN CATALÀ" A VILAFRANCA



(422A3) Durant els tres últims mesos de l'any, va continuar la campanya "Preu x preu, en català" a **Vilafranca del Penedès**. Així, un becari encarregat de fer aquesta feina va continuar visitant els establiments comercials i de serveis amb dos objectius: donar informació del que disposa la Llei de política lingüística i omplir un qüestionari sobre l'ús del català. Repartia el material següent: un tríptic informatiu de la campanya, una carpeta informativa del programa "En Català, tu hi guanyes" per als empresaris i una carpeta amb material didàctic per aprendre el català dirigida a les persones que fan atenció al públic i no entenen l'idioma. En total, el Servei Local de Català de Vilafranca va destinar a la campanya 605 carpetes per als empresaris. Durant el primer trimestre del 2005 s'acabaran les visites i es farà l'informe corresponent.



ENLLAÇ AMB LA CAMPANYA "EL CATALÀ, AL COMERÇ I A LA INDÚSTRIA"

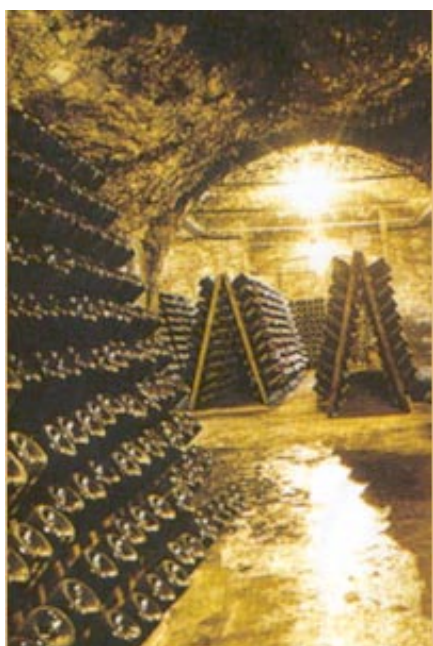
(422A3) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va proposar a la Regidoria de Comunicació de l'Ajuntament de Vilanova la creació d'una cibertira dins del web municipal amb informació dels continguts de la campanya «El català al comerç i a la indústria». L'espai s'identificava al web de l'Ajuntament amb

la imatge i els colors del díptic. Els continguts s'estructuraven en els apartats següents: 1. Gràfica que reflectia el coneixement de la llengua catalana a Vilanova i la Geltrú. 2. Escrit de les regidories: Comunicació, Relacions Ciutadanes i Drets Civils; Promoció Econòmica, i Acció Territorial. 3. Normativa establerta. Enllaços amb la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística: <http://cultura.gencat.net/llengcat/legis/faqllei.htm>, i també amb les ordenances de l'Ajuntament de Vilanova, que recullen els



beneficis fiscals, Ordenança fiscal núm. 5, Article 4t., punt 5b i les exempcions fiscals Ordenança fiscal núm. 10, Article 7è., punt 1b per a aquells establiments que canviïn el rètol al català: <http://www.vilanova.org/ajuntament/fof.htm>. En aquest apartat de normativa també s'inclou informació sobre el suport lingüístic gratuït del Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú amb un enllaç del CNL Alt Penedès-Garraf al web del CpNL: <http://www.cpnl.org/xarxa/CNLaltpenedes/presentacio.htm>. 4. Finalment, un enllaç amb informació de la campanya "En català tu hi guanyes".

REUNIÓ AMB FREIXENET



(422A8) El mes de novembre, la tècnica de l'OC de **Sant Sadurní d'Anoia** i la coordinadora de Dinamització es van reunir amb el director de Màrqueting del Grup Freixenet.

L'entrevista va servir per fer el seguiment dels acords establerts en el conveni i començar a programar actuacions per impulsar el pla lingüístic.

Es van tractar temes com la divulgació interna i externa de la signatura del conveni, l'establiment d'uns criteris d'ús lingüístic, l'organització d'un curs de català per al personal, la proposta de fer l'anàlisi lingüística mitjançant l'Indexplà, i es va lliurar documentació diversa: bibliografia general i del sector, bibliografia sobre recursos informàtics, una proposta de criteris

d'ús lingüístic, un informe periòdic d'assessorament lingüístic, les condicions d'organització dels cursos de català i un article sobre l'Indexplà.

RECURSOS EN LÍNIA PER AL COMERÇ

(412D/ 413A/ 422A3 /422A8 i 424A) L'Oficina de Català de **Sant Sadurní** va trametre informació mitjançant el correu electrònic de l'enllaç Recursos en línia per al comerç <http://www.cpnl.org/recursos/comerc/index.htm> que apareix al web del Consorci als usuaris següents: 27 empreses cavistes, Mercadona, l'Institut del Cava i la Unió de Botiguers. A aquesta actuació, cal afegir-hi també la tramesa de correus electrònics que es va fer des del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** per informar tots els usuaris relacionats amb el sector socioeconòmic (25) i les regidories de comerç dels ajuntaments de Vilanova i la Geltrú, Cubelles, Canyelles i Olivella (4). Des de **Sant Pere de Ribes**, la tècnica també es va posar en contacte amb l'Associació de Comerciants i Industrials de Ribes (ACIR), el Punt d'Informació Empresarial (PIE), i les tècniques de Comerç i Promoció Econòmica d'aquesta regidoria per difondre les dades del nou lloc web del Consorci on es poden trobar recursos lingüístics en línia molt útils per a aquest col·lectiu. Ens es van assegurar que farien arribar aquesta informació als seus associats i usuaris.



CARTES DE CONSUMICIÓ EN CATALÀ

(422A5) Arran de la queixa adreçada per un ciutadà a la Secretaria de Política Lingüística sobre la inexistència de cartes de consumicions en català al restaurant del Port Esportiu de Garraf, des de l'Oficina de Català de **Sitges** vam fer arribar una carta als responsables de l'esmentat establiment, oferint-los el servei d'assessorament lingüístic i recordant-los la necessitat d'adequar-se a la Llei de política lingüística.



INSTITUCIONS SANITÀRIES I SOCIALS

PARTICIPACIÓ EN EL JURAT D'UN CONCURS LITERARI

(521D) La tnl de **Ribes** va participar com a membre del jurat en el lliurament de premis del V Concurs literari de narrativa curta Els Cinc Pins, organitzat per l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes.



ENLLAÇOS ÚTILS PER A ASSOCIACIONS DE MARES I PARES

(521D) El Servei de Català de **Ribes** va saber que l'AMPA de l'escola Els Costerets havia estrenat pàgina web i es va posar en contacte amb aquesta entitat per difondre les dades del lloc web del Consorci en què es pot trobar informació que els pots ser útil (models de documents, jocs en català, ...). Ens van respondre per agrair-nos l'interès i dir que hi inclourien els nostres enllaços.



PROJECTE D'ENSENYAMENT SOLIDARI

(521A) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va mantenir la col·laboració habitual amb els responsables de Càritas a Vilanova i per aquest motiu va atendre la sol·licitud de material per al curs de català del projecte d'Ensenyament Solidari de Càritas interparroquial de Vilanova i la Geltrú.

Ensenyament Solidari és un projecte que consisteix en uns cursos d'alfabetització, català, cuina i costura per a dones immigrants i sovint amb problemàtiques socials, amb l'objectiu d'aconseguir facilitar la inserció tant a la nostra societat com al món laboral. Els cursos estan conduïts per voluntàries, i des d'elles va sortir la proposta de poder tenir algun material per al curs de català. Per aquest motiu, ens van fer la sol·licitud de 20 exemplars de les publicacions *Comencem a Parlar* i *Viure a Catalunya. Vocabulari en imatges*. Els van rebre a finals del mes d'octubre.

TV2 "ELS NOUS CATALANS"

(521A) El Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va enviar correus electrònics a tots els representants de les entitats i col·lectius relacionats amb la immigració que formen part de la primera taula d'acollida del Pla Comarcal d'Immigració del Garraf, en què els recomenava el programa televisiu 'Els nous catalans', una sèrie documental que pretenia mostrar com viuen i com s'integren els col·lectius d'immigrants a Catalunya.

PARTICIPACIÓ EN LA «TAULA DE PRIMERA ACOLLIDA»

(521A) La coordinadora de Dinamització del CNL i tnl del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** va assistir en representació dels serveis i oficines del Garraf a la reunió de la taula de primera acollida, que va convocar el coordinador del Pla Comarcal d'Integració dels Immigrants del Garraf, amb l'objectiu de conèixer i aprofitar els recursos que entre tots els components es poden oferir a les persones i les famílies que fa poc que han arribat al territori.

PLANS PILOT D'ACOLLIDA

(521A) Des del Servei de Català del Garraf i de **Vilanova i la Geltrú** es van enviar correus electrònics a diverses entitats i representants de col·lectius que tenen relació amb les persones immigrades, amb la notícia que havia sortit publicada a l'Avui sobre la posada en marxa per part del Govern de la Generalitat dels plans d'acolliment lingüístic, que tenen per objectiu potenciar l'ús i el coneixement de la llengua entre les persones estrangeres. Els municipis que, per ara, hi participaran són: Badalona, Banyoles, Lleida, Manlleu, Reus, Ulldecona i Vic.

Programes de difusió

CAMPANYA DE NADAL

La Campanya de Nadal repeteix la distribució de cartes als Reis, catàlegs de jocs en català i adhesius

Repartiment de cartes als Reis		
Servei/oficina	Nombre	Destinatari
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	300	Alumnes dels cursos de català
	555	Ajuntament de Cubelles
	250	Ajuntament de Canyelles
	150	Ajuntament d'Olivella
	250	Consell Comarcal del Garraf
	150	SIAJ
SLC de Vilafranca del Penedès SCC de l'Alt Penedès	2.193	9 escoles de Vilafranca(alumnes de P3, P4 i P5, i 1r, 2n i 3r de primària)
	1.837	27 escoles de l'Alt Penedès
SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	70	Alumnes dels cursos de català
	200	CEIP El Pi
	275	CEIP Els Costerets
	260	CEIP Riera de Ribes
	75	Biblioteca Manuel de Pedrolo
SLC de Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	60	Alumnes dels cursos de català
	350	Escola Santa Eulàlia
	240	Escola de les Roquetes
	40	Centre Obert
	150	Parc de Nadal del Centre Cívic l'Espai
	24	Biblioteca Josep Pla
OC de Sitges	50	Alumnes dels cursos de català
	170	4 escoles de Sitges
	20	Biblioteca Santiago Rusiñol
	40	Ludoteca municipal Zona de Joc
	40	Esplai municipal El Rusc
	60	Llar d'infants municipal El Cercolet
	44	Centre d'Adults
OC de Sant Sadurní d'Anoia	17	Alumnes dels cursos de català
	50	Biblioteca Ramon Bosch de Noya
	50	Centre Cívic Vilarnau
	50	Escoltes
	683	4 escoles de Sant Sadurní d'Anoia
Total:	8.703	

Repartiment de catàlegs de jocs en català

Servei/oficina	Nombre	Destinatari
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	80	Escoles de Vilanova i la Geltrú
	40	Esplais de Vilanova i la Geltrú
	30	Llars d'infants de Vilanova i la Geltrú
	25	Biblioteques de Vilanova i la Geltrú
	15	SIAJ
	5	Ajuntament de Cubelles
	5	Ajuntament de Canyelles
SLC de Vilafranca del Penedès SCC de l'Alt Penedès	300	Alumnes dels cursos de català
	72	9 escoles de Vilafranca del Penedès
	60	27 escoles de l'Alt Penedès
	4	Centre de Recursos Pedagògics
SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	25	Alumnes dels cursos de català
	20	CEIP El Pi
	25	CEIP Els Costerets
	25	CEIP Riera de Ribes
	50	Biblioteca Manuel de Pedrolo
	10	CEPF Can Puig
	10	Escola d'Adults
	25	Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)
SLC de Sant Pere de Ribes. Les Roquetes	15	Alumnes dels cursos de català
	25	Escola Santa Eulàlia
	25	Escola de les Roquetes
	4	Centre Obert
	16	Biblioteca Josep Pla
OC de Sitges	30	Alumnes dels cursos de català
	15	4 escoles de Sitges
	10	Biblioteca Santiago Rusiñol
	10	Ludoteca municipal Zona de Joc
	10	Esplai municipal El Rusc
	10	Llar d'infants municipal El Cercolet
	10	Centre d'Adults
OC de Sant Sadurní d'Anoia	20	Biblioteca Ramon Bosch de Noya
	20	Centre Cívic Vilarnau
	10	Escoltes
	8	4 escoles de Sant Sadurní d'Anoia
	10	Llar d'infants
	10	Creixell i Costa
	10	Estanc
	25	Tripijocs
Total:	1.119	

Repartiment d'adhesius dels jocs en català

Servei/oficina	Nombre	Destinatari
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	280	Alumnes dels cursos de català
	70	Biblioteques de Vilanova i la Geltrú
	25	SIAJ
	555	Ajuntament de Cubelles
	555	Ajuntament de Canyelles
	150	Ajuntament d'Olivella
SLC de Vilafranca del Penedès SCC de l'Alt Penedès	300	Alumnes dels cursos de català
	1.000	27 escoles de l'Alt Penedès
	200	9 escoles de Vilafranca del Penedès
SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	70	Alumnes dels cursos de català
	100	CEIP El Pi
	125	CEIP Els Costerets
	125	CEIP Riera de Ribes
	50	Biblioteca Manuel de Pedrolo
	20	CEPF Can Puig
	20	Escola d'Adults
	40	Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC)
SLC de Sant Pere de Ribes. Les Roquetes		Escoles i Centre Obert
OC de Sitges	50	Alumnes dels cursos de català
	25	4 escoles de Sitges
	25	Biblioteca Santiago Rusiñol
	25	Ludoteca municipal Zona de Joc
	40	Esplai municipal El Rusc
OC de Sant Sadurn d'Anoia	20	Alumnes dels cursos de català
	100	Biblioteca Ramon Bosch de Noya
	100	Centre Cívic Vilarnau
	50	Recepció de l'Ajuntament
	50	Escoltes
	60	Llar d'infants
	35	Creixell i Costa
	35	Estanc
	40	Tripijocs
Total:	4.340	

Repartiment de llibrets Jocs de paraules i passatemps

Servei/oficina	Nombre	Destinatari
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	300	Alumnes dels cursos de català
SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	35	Alumnes dels cursos de català
OC de Sitges	30	Alumnes dels cursos de català
OC de Sant Sadurní d'Anoia	15	Alumnes dels cursos de català
	15	Biblioteca Ramon Bosch de Noya
	15	Centre Cívic Vilarnau
Total:	410	

Difusió del web de Nadal del CPNL

Servei/oficina	Correu electrònic destinatari
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	Ajuntament de Vilanova i la Geltrú, ajuntaments de Cubelles, Canyelles i Olivella, Consell Comarcal del Garraf, centres cívics de Vilanova i la Geltrú (6), entitats culturals (10), ADEG, Col·legi d'Enginyers Tècnics i Industrials de Vilanova i la Geltrú, Gremi d'Instal·ladors de Vilanova i la Geltrú, alumnes dels cursos de català, El Punt (edició al Garraf), Diari de Vilanova, Clàxon, El Cargol (edició Garraf), Vilanova Digital, Canal Blau FM, Canal Blau TV, Ràdio Cubelles, Ser Penedès-Garraf i Onda Rambla
SLC de Sant Pere de Ribes. Ribes	CEIP El Pi, CEIP Els Costerets, CEIP Riera de Ribes, Biblioteca Manuel de Pedrolo, IES Can Puig, personal de l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes, alumnes dels cursos de català, Associació de Comerciants i Industrials de Ribes (ACIR), 5 entitats culturals de Ribes i Ràdio Ribes



Cursos de català
Assessorament
Difusió de l'ús del català

ES COMENÇA A DISTRIBUIR EL VOCABULARI DELS NADONS

Distribució del Vocabulari dels Nadons

Destinació	Nombre
Grup de preparació a la Maternitat (Sitges)	20
Programa d'Atenció a la Dona. Garraf (grups de Vilanova i la Geltrú, Cubelles, Sant Pere de Ribes, les Roquetes i Sitges)	150
Total	170



EL CNL EDITA 2000 CALENDARIS DEL 2005

Distribució de calendaris - punts de llibre

Servei / oficina	Destinació (nombre)
SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú	Alumnes dels cursos de català (300)
SLC de Vilafranca del Penedès	Alumnes dels cursos de català (200)
SCC de l'Alt Penedès	Servei de Cultura de l'Ajuntament de Vilafranca (10)
SLC de Sant Pere de Ribes	Oficina d'Atenció al Ciutadà (50)
	CEPF Can Puig (25)
	Escola d'Adults (25)
	Biblioteca Manuel de Pedrolo (25)
Total	635



Programes de sensibilització

EXPOSICIÓ

LA LLENGUA EN L'ETIQUETATGE DE LES GRANS MARQUES



Del 2 al 20 de novembre, a la Biblioteca Municipal Ramon Bosch de Noya de Sant Sadurní, es va fer l'exposició itinerant "La llengua en l'etiquetatge de les grans marques", de la Plataforma per la Llengua.

Aquesta exposició mostra un recull d'etiquetes de productes de gran consum editades en diferents llengües d'estats plurilingües o bé amb un nombre de parlants igual o inferior al català. L'objectiu és mostrar quin ús fan d'aquestes llengües algunes multinacionals en l'etiquetatge dels seus productes comercials, i quina és la situació comparativa del català respecte d'aquests mateixos productes en el territori de parla catalana.

En l'organització d'aquesta exposició hi van participar la Plataforma per la Llengua, l'ADEC (Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català) i l'Oficina de Català de Sant Sadurní d'Anoia.

Difusió

L'Oficina de Català de **Sant Sadurní** va trametre una nota informativa als mitjans de comunicació habituals sobre l'exposició *La llengua en l'etiquetatge de les grans marques*. També en va informar mitjançant el correu electrònic les quatre escoles de la població, els alumnes dels cursos de català per a adults, els participants del Club de Conversa, 27 empreses cavistes, l'Institut del Cava, Mercadona, 15 departaments de l'Ajuntament de Sant Sadurní, l'Escola d'Adults, l'Índex i la Unió de Botiguers de Sant Sadurní.



Programes de sensibilització

PRESENTACIÓ DEL NOMENCLÀTOR OFICIAL DE TOPONÍMIA MAJOR

Joan Anton Rabella i Josep Moran presenten el Nomenclàtor a Vilafranca del Penedès i a Vilanova i la Geltrú, respectivament

Les presentacions les va organitzar el CNL conjuntament amb l'Institut d'Estudis Penedesencs

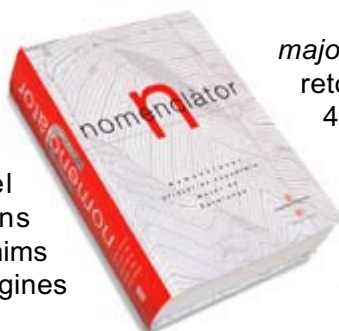
Joan Anton Rabella i Josep Moran van explicar el procés d'elaboració del *Nomenclàtor oficial de toponímia major a Catalunya* i en van presentar les característiques principals, respectivament, el divendres 19 de novembre, a Vilafranca, i el 26 del mateix mes, a Vilanova. Joan Anton Rabella és tècnic de l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans i membre de la Comissió de Toponímia de Catalunya, i Josep Moran és director de l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans, membre de la Secció Filològica de l'IEC i vicepresident de la Comissió de Toponímia de Catalunya. Les presentacions les van organitzar l'Institut d'Estudis Penedesencs i el CNL Alt Penedès-Garraf, per mitjà dels serveis de català de Vilafranca, l'Alt Penedès i el Garraf i Vilanova i la Geltrú.



Joan Solé i Joan Anron Rabella en la presentació de Vilafranca.

Obra de referència

El *Nomenclàtor oficial de toponímia* referència per a l'edició de cartografia, productes informatius. Conté prop de 1.278 pàgines de cartografia; mapes comarques, amb la cartografia de localització, i altres informacions pot trobar una llista alfabètica de topònims els paràmetres de localització (113 pàgines



major a Catalunya és una obra de retolació, guies de viatge i altres 40.000 topònims oficialitzats; municipals agrupats per municipi com a eina bàsica de complementàries. També s'hi amb les dades tipològiques i d'índex toponímic).

El Nomenclàtor està disponible en format de paper i en format electrònic, un DVD que conté tota la informació en PDF. També es pot consultar a Internet, concretament a l'adreça electrònica www.gencat.net/toponimia.

Comissió de Toponímia

El maig de 1998, el Parlament de Catalunya va aprovar una resolució per elaborar un nomenclàtor oficial de la toponímia major de Catalunya. Es pretenia fer una obra bàsica que fixés una part tan significativa del corpus d'una llengua moderna com és la toponímia. La voluntat del Parlament

també era que el Nomenclàtor oficial fos el punt de referència normatiu de la toponímia de Catalunya.

Aquesta feina la va assumir la Comissió de Toponímia de Catalunya, que ha estat l'òrgan d'asses-sorament, consulta i proposta en matèria de fixació oficial dels topònims. La Comissió la integraven representants de diversos departaments de la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans, l'Institut Cartogràfic de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística, l'Associació Catalana de Municipis i Comarques, la Federació de Municipis de Catalunya i el general d'Aran. La Comissió també ha comptat amb la moltes persones i institucions implicades en la toponímia: entitats (entre les quals hi ha l'Institut d'Estudis Penedesencs), ajuntaments i consells comarcals.



Consell Ge-col·laboració de experts locals, diverses

Obra especialitzada

Tot i que l'acte no va atraure un gran nombre de públic, probablement perquè es tracta d'una obra força especialitzada, va ser interessant per conèixer quin ha estat el procés d'elaboració del Nomenclàtor, a partir d'una resolució del Parlament de Catalunya del maig de 1998, fins a arribar aquesta obra tan completa que conté prop de 40.000 topònims oficialitzats. També cal ressaltar que en aquest procés, a més, hi va intervenir el CNL, que va comptar amb l'assessorament tècnic de membres de l'Institut d'Estudis Penedesencs per revisar els topònims corresponents a l'Alt Penedès i donar-hi la conformitat.

Distribució dels fulls informatius de difusió

SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

Destinació	Nombre
Alumnes dels cursos de català per a adults	300
Consell Comarcal del Garraf	30
Biblioteques municipals	75
Centres cívics municipals	150

A part, també es van repartir 34 tríptics informatius de l'obra entre els usuaris del Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú.

SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès

Destinació	Nombre
Alumnes dels cursos de català per a adults	125
Consell Comarcal de l'Alt Penedès	15
Ajuntament de Vilafranca del Penedès	15
Biblioteca Torras i Bages	15



Programes de sensibilització

MES DE LES LLENGÜES A VILANOVA I LA GELTRÚ

Del 4 al 18 de desembre es va poder visitar l'exposició "Les llengües, un gran tresor" a la biblioteca Armand Cardona Torrandell



L'exposició va servir de marc a diferents actes per parlar de la diversitat lingüística i dels valors que comporta

El 4 de desembre es va obrir al públic i uns dies més tard, el 9 del mateix mes, es va inaugurar l'exposició "Les llengües, un gran tresor", una mostra interactiva que pretén presentar la diversitat lingüística i els valors positius que aquesta aporta. L'exposició es va poder visitar a la biblioteca A. Cardona Torrandell, de Vilanova i la Geltrú, fins al 18 de desembre. Aprofitant que l'exposició era a la capital del Garraf, la mateixa biblioteca, l'Oficina de Drets Civils i el Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú van organitzar un programa d'activitats perquè el mes de desembre fos el mes de les llengües.



El tresor de les llengües

“Les llengües, un gran tresor” és una exposició interactiva, didàctica i de caire itinerant, que té com a objectiu principal contribuir a la formació per a la pau, la cooperació i la solidaritat entre els pobles. L'exposició s'adreça a tota mena de públics, però té un caire pedagògic i didàctic que la fa especialment profitosa i recomanable en l'àmbit escolar, tant en l'educació primària com en la secundària i en el batxillerat. Els continguts també són adequats i interessants per al col·lectiu de professors i de persones inscrites als centres d'ensenyament per a adults o als alumnes dels cicles de Formació Ocupacional. Es tracta d'una iniciativa del Comitè de Seguiment de la Declaració Universal de Drets Lingüístics.

Mes de les llengües

L'exposició es va inaugurar el dia 9 de desembre amb una conferència titulada “El dret a la pròpia llengua”, a càrrec del president de l'associació Advocats Europeus Demòcrates, August Gil i Matamala.



L'Hora del Conte a la biblioteca A. Cardona Torrandell.



Presentació del llibre de Najat El Hachmi.

El dissabte 11, a les 12 del migdia, dins “L'hora del conte”, tots els assistents van poder escoltar, amb tots els colors dels sons de diverses llengües del món, l'explicació de la fable que té com a protagonistes un lleó i un ratolí. El dissabte següent, 18 de desembre, a les 6 de la tarda, va tenir lloc la presentació del llibre *Jo també sóc catalana*, de Najat El Hachmi, a càrrec de Mireia Zamora Alsina, llicenciada en filologia àrab. Finalment, el dimarts, 23, també a les 6 de la tarda, es va fer un acte complementari que, sota el títol “Els nadals del món”, va convidar totes les persones que hi van assistir a explicar com són aquestes festes en els seus països d'origen. Totes les activitats es van fer a la Biblioteca A. Cardona Torrandell.

Difusió de l'exposició

L'SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú va enviar c/e amb el programa d'actes i la informació de l'exposició a totes les entitats culturals i que tenen relació amb les persones immigrades (25). Es van distribuir fulls amb la programació dels actes entre els alumnes dels cursos de català, les OAC, l'Oficina de Drets Civils, els punts d'informació de les biblioteques municipals i el SIAJ (500). Es van enviar fulls (250) i es van col·locar cartells a les cartelleres municipals, les entitats culturals i els centres cívics (25). A través de la Regidoria d'Educació de l'Ajuntament de Vilanova es van enviar cartes de difusió signades pel regidor, dossiers didàctics per preparar les visites (20), 25 cartells i 75 fulls informatius als centres d'educació de primària i de secundària. En el web de l'Ajuntament de Vilanova es va crear una cibertira per accedir directament al programa d'actes. També es va difondre la informació per la comarca a través del Consell Comarcal del Garraf i dels ajuntaments de Canyelles, Cubelles i Olivella. Els mitjans de comunicació van rebre una nota de premsa i la invitació als actes previstos (12), i els diversos actes es van difondre a través de Canal Blau FM i Ràdio Cubelles. L'SLC de Vilafranca del Penedès va col·laborar en la difusió amb 35 fulls informatius i 1 cartell que es van fer arribar a la Biblioteca Torres i Bages.

Català per a adults

UN MILER D'ALUMNES ES MATRICULEN ALS CURSOS DE CATALÀ DEL PRIMER QUADRIMESTRE



(221H) El mes d'octubre va començar el primer quadrimestre de cursos de català del 2004-2005, presencials i a distància. En total, dels 42 cursos previstos, en vam obrir 39 de presencials i en vam haver de tancar 3 per escassetat de matrícula. Tot plegat, però, entre els 39 cursos presencials i els 20 mòduls a distància oberts, hem matriculat un miler d'alumnes, el 88% dels quals (934) en cursos presencials i el 12% restant (127) en mòduls a distància.

Si mirem les incidències servei per servei, podem comentar que a **Vilanova i la Geltrú** es van poder obrir tots els cursos que s'havien previst en l'oferta i es van omplir molt de pressa, especialment els de nivell intermedi. Tot i així, l'únic que va quedar amb una llista d'espera considerable va ser el primer nivell bàsic. El personal d'aquest Servei destaca una diferència en relació amb la matrícula de l'any passat al mateix període, es tracta de la demanda de cursos a distància: el 2003 es van veure obligats a ampliar l'oferta i fins i tot a contractar una professora que se'n

fes càrrec, en canvi aquest any són els cursos que més van tardar a omplir-se.

A **Vilafranca del Penedès**, els dos cursos de B1 van haver de començar una mica més tard, ja que no vam ser a temps de contractar el professor que els havia d'impartir. A banda d'aquest incident, però, tots van començar amb força normalitat, tret d'un B3 previst que es va haver d'anul·lar per manca de matrícula.

A **Sant Sadurní d'Anoia** i a **Sitges** també vam anul·lar dos cursos: un B2 i un B3 respectivament, també per falta de matrícula.

Estancament relatiu de la matrícula

(221H) L'octubre de 2002 vam obrir 38 cursos amb 729 alumnes; el mateix mes del 2003, en vam obrir 43, amb 959, i l'octubre del 2004, 39, amb 934. Sembla, doncs, que tot i haver obert menys cursos que en el mateix període de l'any anterior, només hem perdut 25 alumnes, per la qual cosa podem suposar que hem omplert més els cursos.

Pel que fa a ensenyament a distància, també hi ha hagut una reducció de matrícula: l'octubre de 2002, teníem 132 aprenents; el 2003, 150, i el 2004, 127, menys que anteriorment.



Cursos d'acolliment arreu del CNL

(221H) Durant aquest trimestre, 23 persones es van inscriure al curs d'acolliment lingüístic que va organitzar l'**OC de Sitges** en conveni amb l'Escola d'Adults, la qual s'encarrega d'impartir-lo, tot i que segueixen els continguts marcats pel CPNL i els alumnes s'inclouen en el PGE. Aquest és el primer dels tres cursos d'acolliment previstos per al curs acadèmic 2004-2005.



Com que els dos B1 que s'havien obert a **Vilafranca del Penedès** van quedar amb una llista d'espera molt més llarga que els alumnes matriculats, l'Ajuntament de Vilafranca va optar per subvencionar dos cursos inicials, que es van obrir al mes de desembre. Van ser dos cursos de 20 hores, impartits per una professora contractada, la qual en feia un al matí i un altre al vespre.

Curs d'alfabetització i sessions de suport oral

(221H) Un curs més, l'SLC de **Vilafranca del Penedès i l'Alt Penedès** i Òmnium Cultural han subscrit un conveni per tirar endavant un curs d'alfabetització amb sessions de suport oral. L'SLC s'encarrega d'aquestes sessions orals, mentre que una coordinadora pagada per Òmnium i un equip de voluntàries fan el treball d'alfabetització, càlcul i coneixement de l'entorn. S'hi han inscrit 38 dones magribines, que s'han distribuït en tres grups segons el seu grau d'alfabetització i en dos grups per fer les sessions orals: un grup de dones fa aquestes sessions el dilluns i l'altre, el dimecres. Tot i que aquest és un curs llarg, perquè els aprenentatges així ho requereixen, sembla que en acabar aquest trimestre ja podem dir que les alumnes són més constants que en edicions anteriors.

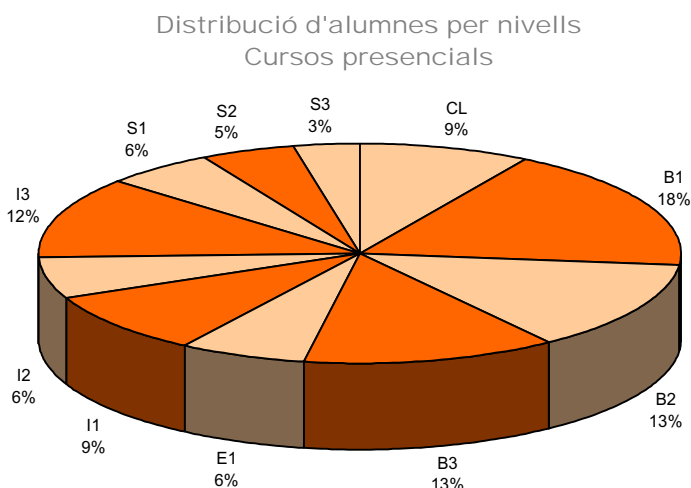
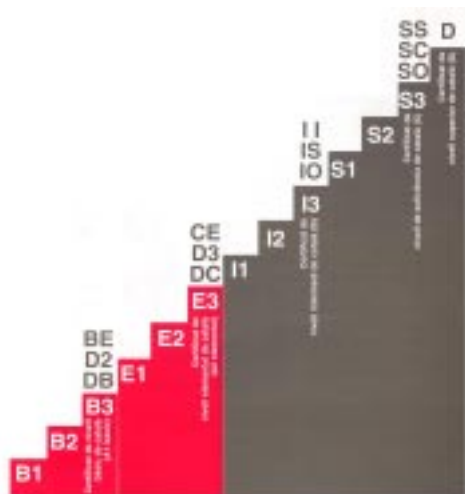
Més cursos de nivell inicial, bàsics i elementals

(221H) Si observem la gràfica de distribució d'alumnes per nivells, pel que fa als cursos presencials, veurem que gairebé el 60% són cursos per a no catalanoparlants (23), en front dels 16 (40%) per a catalanoparlants.

Aquest percentatge de cursos també queda reflectit en el nombre d'inscrits: 552 (59%) en cursos inicials, bàsics i elementals, en front de 382 (41%) en intermedis i suficiència.

Si ho mirem servei per servei, veurem que en la majoria de casos es potencien els cursos lliandars. El cas extrem és el de Sant Sadurn d'Anoia, que no ofereix cap curs presencial per a catalanoparlants.

De tota manera, la voluntat del CNL és d'equilibrar la matricula (tenint en compte també la demanda), perquè els catalanoparlants tampoc no quedin desatesos.



Inici cursos presencials 1r quadrimestre
(octubre 2004 - gener 2005)

SANT PERE DE RIBES - RIBES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (1)	20
B3 (1)	20
I3 (1)	20
Total (3)	60

**SANT PERE DE RIBES
LES ROQUETES**

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B2 (1)	28
E1 (1)	16
I1 (1)	23
Total (3)	67

SANT SADURNÍ D'ANOIA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B3 (1)	19
Total (1)	19

SITGES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL (1)	23
B2 (1)	22
B3 (1)	21
I3 (1)	14
Total (4)	80

VILAFRANCA DEL PENEDE`S

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL (2)	57
B1 (2)	63
B2 (2)	56
B3 (1)	23
E1 (1)	18
I1 (1)	29
I2 (1)	28
I3 (1)	30
S1 (1)	24
S2 (1)	16
S3 (1)	13
Total (14)	357

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (2)	58
B2 (1)	20
B3 (1)	24
E1 (1)	24
I1 (1)	33
I2 (1)	31
I3 (1)	31
S1 (1)	28
S2 (1)	27
S3 (1)	19
Total (11)	295

CUBELLES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B1 (1)	27
Total (1)	27

GELIDA

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
B3 (1)	13
I3 (1)	16
Total (2)	29

CNL ALT PENEDE`S-GARRAF

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
CL (3)	80
B1 (6)	168
B2 (5)	126
B3 (6)	120
E1 (3)	58
I1 (3)	85
I2 (2)	59
I3 (5)	111
S1 (2)	52
S2 (2)	43
S3 (2)	32
Total (39)	934

Inici cursos a distància 1r quadrimestre
(octubre 2004 - gener 2005)

SANT PERE DE RIBES - RIBES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I3	2
S1	12
S2	5
S3	13
Total	32

VILANOVA I LA GELTRÚ

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1	14
I2	5
I3	10
S1	11
Total	40

SANT SADURNÍ D'ANOIA

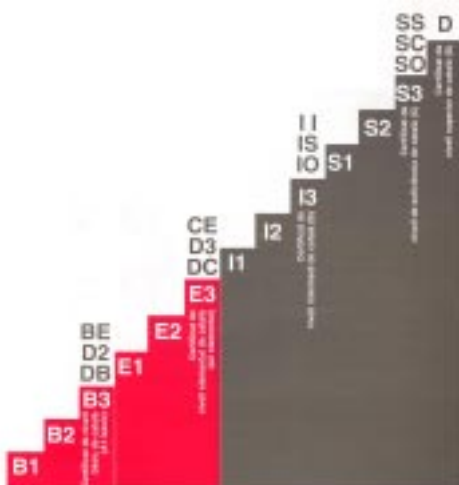
Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1	5
I2	2
I3	5
S1	5
S2	4
S3	7
Total	28

CNL ALT PENEDES-GARRAF

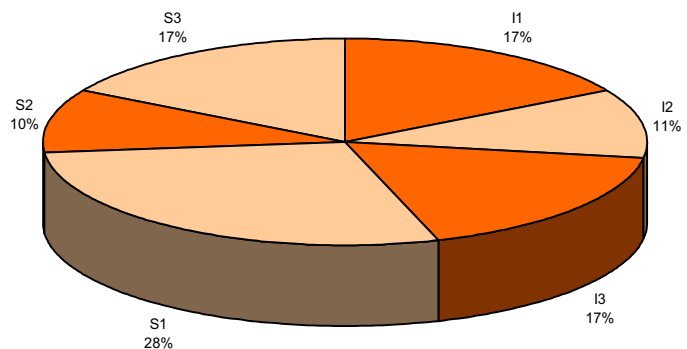
Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1	21
I2	14
I3	22
S1	36
S2	13
S3	21
Total	127

VILAFRANCA DEL PENEDES

Nivells iniciats	Alumnes inscrits
I1	2
I2	7
I3	5
S1	8
S2	4
S3	1
Total	27



Distribució d'autoaprenents per nivells
Cursos a distància



Cursos a Cubelles i a Gelida

(221H) Aquest curs, el **SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú** ha establert un conveni amb l'Ajuntament de Cubelles per poder fer cursos de català en el seu municipi. A l'octubre es va iniciar un curs de B1 que va tenir molt bona acollida, va començar amb 24 persones inscrites i la professora n'està molt contenta. Ells també han rebut tota la informació dels actes que ha organitzat el Servei de Català i han celebrat el Nadal fent un intercanvi de menjars típics dels diferents països als quals pertanyen els alumnes. La intenció és que aquest conveni tingui continuïtat i que en el segon quadrimestre de l'any es faci un curs de B2 i un altre d'I1.



Pel que fa a Gelida, continua en funcionament la relació que ha mantingut darrerament l'Ajuntament d'aquesta població amb l'**SLC de Vilafranca del Penedès i l'Alt Penedès**, per això el 18 d'octubre hi començaven dos cursos més de català: un B3 i un I3.

Augmenta l'ús del correu electrònic com a eina de comunicació amb l'alumnat presencial i a distància

(221H) Els professors estem adquirint el costum de comunicar-nos amb els nostres alumnes per mitjà del correu electrònic. Aquest cop els alumnes del B3 i del B1 de **Vilanova i la Geltrú** han rebut a les seves adreces el rellotge digital que dona les hores en català. Hi ha alumnes que també utilitzen el correu electrònic per fer consultes o per enviar els seus treballs de classe. És un mitjà a tenir en compte perquè ens permet un contacte ràpid i fàcil.

A l'**SLC de Sant Pere de Ribes**, aquest quadrimestre també han introduït aquesta manera de relacionar-se amb els alumnes dels cursos presencials. En concret, van fer una llista amb les adreces electròniques dels alumnes de l'I3 i els van donar la de la professora. Van tenir l'agradable sorpresa que de 19 persones inscrites, 15 tenien adreça electrònica. Això ha suposat poder fer arribar a aquests alumnes un tipus d'informació sobre llocs web amb informació lingüística, exercicis, etc., que han considerat molt interessant. També es consolida com una eina més útil per donar exercicis de suport o ampliació (per atendre les diferències de nivell), fer determinades consultes, avisos de malaltia, etc.



Per altra banda, cada cop són més els alumnes a distància que opten per fer servir el correu electrònic per seguir els nostres cursos. Durant aquest quadrimestre, a **Ribes**, han continuat amb la línia d'establir contacte sovint amb aquests alumnes amb missatges generals d'informació, recordatoris o altres de més personalitzats. Tenim la sensació, que pot ser subjectiva, que d'aquesta manera hi ha menys abandonaments.

Millora dels dossiers a distància



(221H) Pel que fa a aquesta modalitat d'aprenentatge, pensem que la feina de millora dels dossiers de les activitats de síntesi també ha estat positiva i que els alumnes entenen millor el que es demana a cada exercici i que van més guiats.

CURSOS DE NIVELL D

(221H) Finalment, s'han pogut obrir dos cursos de nivell D a **Vilanova i la Geltrú** en col·laboració amb l'Institut d'Estudis Penedesencs. El del vespre va costar una mica d'omplir, però es va aconseguir començant-lo una mica més tard que l'altre. En definitiva, tots dos cursos de 90 hores es fan dimarts i dijous, un a la tarda de 15.15 a 17 h, amb 15 alumnes inscrits, i l'altre al vespre de 19.15 a 21 h, que en té 9 de matriculats. En total, 24 alumnes, que l'IEP va considerar suficients per finançar els dos cursos, encara que un quedava més ple que l'altre. Van començar el mes de novembre i acabaran el maig.



A **Vilafranca del Penedès** se n'ha obert un altre en col·laboració amb Òmnium Cultural. En aquest cas el curs, també de 90 hores, s'imparteix cada dilluns i dimecres, de 19 a 21.30 h. Va començar el 13 de desembre i acabarà l'11 de maig. S'hi van inscriure 15 persones.



La finalitat d'aquests cursos és que l'alumnat adquireixi un coneixement superior de la llengua i que es pugui preparar per a l'obtenció del certificat corresponent de la Secretaria de Política Lingüística, ja que no són pròpiament cursos del CPNL i, per tant, no tenen certificat homologat.

TORNA A COMENÇAR EL PROGRAMA VOLUNTARIS PER LA LLENGUA

(221H) Junt amb els cursos, es va iniciar de nou el programa de voluntaris lingüístics. **El SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va aprofitar la castanyada per reunir les parelles i va fer extensiva la festa a tots els alumnes que hi volguessin participar.



Durant el mes de novembre, l'**OC de les Roquetes** va organitzar 7 parelles i un trio dins el programa voluntaris per la llengua. La majoria de voluntaris eren alumnes de l'I1, tot i que també vam comptar

amb voluntaris de fora els cursos. Els aprenents provenien també dels cursos, en aquest cas del B2 i l'I1. Es dona la circumstància que unes quantes parelles, (les que coincidien en el mateix curs) es trobaven els dimarts, després de classe, i es reunien formant un petit club de l'alumne i els dijous ho feien per parelles. De moment sembla que l'experiència els funciona força bé. Les parelles que s'han format amb voluntaris de fora són una mica més difícils de controlar, tot i que tenim informació a través dels alumnes. En acabar el trimestre, no podem dir que hi hagi hagut cap parella que hagi abandonat, ni cap cas conflictiu, així que el programa ha funcionat molt bé.

Inauguració del curs de català i del Club de Conversa

(221H) El dia 27 d'octubre es va fer l'acte d'inauguració del Club de Conversa i del curs de català oral de nivell bàsic 3 al Centre Cívic Vilarnau de **Sant Sadurní**. El Club de Conversa es duu a terme en una sala del Centre Cívic cada dimarts de les set a les vuit del vespre i vol ser un espai de trobada per tal que els alumnes del curs de català B3, que s'imparteix al Centre Cívic cada dilluns i dimecres a la tarda, i totes aquelles persones que necessiten practicar el català oral tinguin un espai de trobada fora de les aules per conversar amb persones catalanoparlants. Aquesta iniciativa forma part del programa *Voluntaris per la llengua*, mitjançant el qual es formen parelles lingüístiques que es troben un cop a la setmana per parlar en català.

L'acte es va fer a dos quarts de set de la tarda i va consistir en la presentació del programa i els materials a les parelles participants i en la inauguració del curs de català. Hi van intervenir el regidor de Normalització Lingüística i la regidora de Benestar Social, que van donar la benvinguda a aquelles persones que participen al club de conversa i als alumnes dels cursos i els van felicitar pel seu interès a aprendre la nostra llengua, en el cas dels aprenents i alumnes, i a ajudar-los a practicar-



Voluntaris, aprenents i alumnes de Sant Sadurn en l'acte de presentació.

la, en el dels voluntaris. Al final dels parlaments es va celebrar la castanyada amb panellets i cava. Hi va assistir un total de disset persones entre parelles lingüístiques i alumnes.

D'altra banda, l'**OC de Sant Sadurn** es va entrevistar amb la directora de l'Escola d'Adults i el tresorer de la Unió de Botiguers per explicar-los el projecte i demanar-los que en fessin difusió entre els alumnes i els associats, respectivament. Arran d'aquesta trobada, una alumna del curs de català oral de l'Escola d'Adults es va interessar pel Club de Conversa.

Inauguració del curs i del voluntariat a Vilafranca



(221H) El mes d'octubre també va ser el mes triat per fer una conferència inaugural dels cursos a **Vilafranca del Penedès**.

Primer es va presentar el programa de Voluntariat lingüístic, es van donar alguns consells, es va repartir el material per a cada voluntari i aprenent i es van presentar les parelles. En total hi van acudir una quarantena de persones.

Una parella que ja havia fet l'experiència durant el quadrimestre anterior va oferir el seu testimoni.

Aprofitant el mateix acte, que va tenir lloc a la Sala de Plens del Consell Comarcal, l'ara mediàtic Oriol Jonqueras va oferir una xerrada sobre l'origen de la castanyada (de les castanyes i els panellets), que va derivar en una conversa força discutida entre el públic (unes 80 persones) i el conferenciant sobre el caràcter dels catalans. I ens direu: "Què té a veure un ou amb una castanya?" Doncs va ser una conseqüència de la conferència.

Vam acabar l'acte amb un pisolabis ofert pel Consell Comarcal.



S'inicia el programa de voluntariat a Gelida

(221H) Tot i que ja s'explica en l'apartat de dinamització que analitza aquest programa, convé especificar que gràcies als cursos de català que s'han iniciat a **Gelida** s'han pogut organitzar 7 parelles lingüístiques, intercanviant alumnes del B3 i de l'I3. D'acord amb l'opinió dels participants i vistes les ganes que tenen de continuar, sembla que aquesta primera experiència ha estat positiva.

EL DARRER TRIMESTRE DE L'ANY, BONA ÈPOCA PER A CELEBRACIONS

Col·laboracions de l'alumnat en els actes que organitzen els serveis i oficines

(221H) Al llarg de l'últim trimestre de 2004, el **SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú** va organitzar diversos actes als quals sempre va convidar tots els alumnes. El primer de tots va ser la presentació del Nomenclàtor, el dia 26 de novembre. El mes de desembre va ser el mes de les llengües i es van programar alguns actes que van tenir lloc a la Biblioteca Armand Cardona Torrandell. En aquest cas, la col·laboració dels alumnes va ser important. Tots van ser convidats a participar-hi amb la distribució d'un full on s'anunciava el programa complet, però alguns hi van participar activament ja que una de les activitats consistia a explicar un conte en diverses llengües i un parell d'alumnes s'hi van engrescar.

També es va fer la presentació del llibre *Jo també sóc catalana* de Najat El Hachmi i per animar els alumnes a assistir-hi els vam fer llegir a les aules una entrevista i un article que havien aparegut en *El Periódico* i el *Diari de Vilanova* respectivament. A més, els alumnes de l'S3 van haver de fer un article d'opinió sobre el tema de la immigració. Tot això va ajudar que l'assistència a l'acte fos considerable.



Alumnes de secundària a l'exposició sobre les llengües del món.

Curs d'història de Catalunya



(221H) Del 20 d'octubre al 17 de novembre es va impartir el Curs d'història de Catalunya, organitzat per l'Associació Conèixer Catalunya, adreçat a tota la població de **Sant Sadurní**. El curs va constar de 8 sessions de 2 hores que es van fer cada dilluns i cada dimecres de les 19 a les 21 hores a l'edifici de l'Índex, i hi va participar una vintena d'alumnes. També es va fer una sessió en la qual es va visitar el Museu d'Història de Catalunya de Barcelona amb el mateix professor com a guia de la visita el dia 27 de novembre. Durant el curs, es van tractar capítols rellevants de la història de Catalunya i mitjançant material didàctic com ara vídeos, transparències, col·loquis, etc., es va facilitar una metodologia dinàmica i activa.

Ruta modernista per Sant Sadurní

(221H) El dia 22 de novembre a les 6 de la tarda, els alumnes dels cursos de català que organitza l'**OC de Sant Sadurní d'Anoia** van fer una visita guiada pel Sant Sadurní modernista. Va participar en aquesta activitat una quinzena de persones entre alumnes del curs de nivell B3 que s'imparteix al Centre Cívic Vilarnau, dels cursos a distància i participants del Club de Conversa.

Aquesta ruta va consistir en un passeig guiat pel municipi de Sant Sadurní, d'una hora i mitja de durada, per contemplar les façanes dels edificis modernistes existents, tant de caràcter públic com privat, i altres edificis remarcables de la vila anteriors o posteriors en l'època. Es va fer un repàs dels principals arquitectes



Casa Rigol, de Sant Sadurní d'Anoia.

modernistes que van treballar a l'Alt Penedès i es va explicar una mica la història de la vila. Cal dir que va ser una experiència interessant i divertida, ja que hi havia persones que han viscut tota la vida a Sant Sadurní i que també sabien moltes anècdotes. L'únic inconvenient, no gaire important, va ser l'hora, perquè els edificis no estaven il·luminats i això va deslluir una mica la visita.

Visita al Cau Ferrat

(221H) Com a celebració prena Nadal, el 22 de desembre, l'**OC de Sitges** va organitzar una visita guiada al Cau Ferrat, a la qual es van convidar tots els alumnes dels diferents nivells dels cursos de català que es fan a Sitges: B2, B3, I3 i acolliment (aquest darrer en conveni amb l'Escola d'Adults). La visita, d'una hora i mitja de durada aproximadament, va aplegar una trentena d'alumnes que van seguir amb molt d'interès les diferents explicacions al voltant de la que va ser residència de Santiago Rusiñol. Aquesta visita es va organitzar gràcies a la gentilesa del Consorci del Patrimoni de Sitges, que és l'ens que gestiona el fons museístic de la Vila.



El Cau Ferrat, residència de Santiago Rusiñol a Sitges.

S'acosta Nadal



(221H) No ens vam adonar que ja teníem a sobre les festes de Nadal. La majoria de cursos del **SC de Vilanova i la Geltrú** les van celebrar amb un pica-pica propi de l'època. En els cursos bàsics, els alumnes van explicar les diferents maneres de celebrar aquestes festes en els seus països d'origen i nosaltres els vam fer cantar nades i recitar poemes per fer-los conèixer una part de les nostres tradicions nadalenques. En el curs de l'I1 i dins del cicle d'intervencions orals a l'aula, que fins a aquell dia ja havien estat molt creatives i variades, un alumne va portar un tió i tots junts el vam fer cagar. El curs de l'I2 va preparar per a l'últim dia

de classe una obra de teatre; ja els hem fet saber que estaria molt bé que fessin una representació per a tothom a final de curs. D'altra banda, tots els professors vam repartir les cartes dels reis, els adhesius de jocs en català i el nou calendari 2005.

Durant aquest trimestre, Canal Blau ha demanat en diverses ocasions la col·laboració dels alumnes de Vilanova i la Geltrú. Al mes d'octubre, Canal Blau Televisió va voler fer una entrevista a alumnes que estaven aprenent el català perquè tenien una feina de cara al públic i quan s'apropava el Nadal, Canal Blau Ràdio va convidar dues alumnes no catalanoparlants a explicar com celebraven aquestes festes als seus països d'origen.

A l'**Oficina de Català de Sant Sadurní d'Anoia**, el dimecres 22 de desembre, els alumnes del curs de nivell bàsic 3 i alguns voluntaris i aprenents del Club de Conversa es van trobar per celebrar la festa de Nadal. Abans de la celebració, es va fer una mica de classe, durant la qual es van llegir costums i tradicions nadalenques catalanes i el poema *Quan ve Nadal* de Miquel Martí i Pol. Hi van assistir tretze persones, a més de la professora, la Joana. Cadascú va portar alguna cosa per menjar i el parament de taula, i la trobada va ser distesa i va servir per acomiadar-se fins a l'any 2005.

Regals de Nadal per a l'alumnat dels cursos

(221H) Tots els serveis i les oficines han repartit durant els dies previs a les festes de Nadal les cartes als reis, els catàlegs de jocs en català, també en alguns llocs s'han repartit els calendaris que edita el CNL i la revista de passatemps en català.

Distribució de regals entre l'alumnat

Servei / Oficina	Cartes als reis	Adhesius Jocs en català	Llibrets Jocs de paraules i passatemps	Catàlegs Jocs en català	Calendari CNL	Informació web CPNL de Nadal
SLC Sant Pere de Ribes Ribes	70	70	35	25	75	45
SLC Sant Pere de Ribes Les Roquetes	60	50	---	15	---	---
OC Sant Sadurní d'Anoia	17	20	15	---	---	---
OC Sitges	50	---	30	30	---	---
SLC Vilafranca del Penedès SCC Alt Penedès	---	300	---	300	300	---
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú	300	280	300	---	---	---
CNL Alt Penedès-Garraf	497	720	380	370	375	45

Gràcies al contacte del **SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú** amb la llibreria La Mulassa, hem sabut fa poc que Eumo Editorial acaba de treure al mercat una nova col·lecció de llibres de lectura fàcil. Aquesta és una altra informació que interessa als nostres alumnes, sobretot els dels cursos més baixos, per això els vam portar a l'aula perquè els poguessin fullejar. Alguns han llegit el primer llibre i els ha semblat interessant. En tancar l'edició d'aquest Butlletí, podem aclarir que tots els serveis i oficines tenen els tres exemplars d'aquesta col·lecció que han sortit al mercat.

El Racó de Català ja té prestatgeria pròpia

(221H) Durant el mes de desembre, es va estrenar una prestatgeria nova per al Racó de Català que l'**Oficina de Català de Sant Sadurní** gestiona dins la biblioteca de la població. En aquesta prestatgeria s'ha col·locat tot el material de què disposem per aprendre català. Ara el material està ordenat per temes (nivells A, B i C, nivells orals, diccionaris, gramàtiques, toponímia, dialectes...) per fer més fàcil la recerca. Des de principi d'aquest curs, les tutories dels cursos a distància es fan a la biblioteca, a les quals també pot assistir qualsevol persona que vulgui aprendre la llengua.



Inauguració del Racó de Català el dia 4 de maig passat.

Assessorament lingüístic

DADES D'ASSESSORAMENT DEL QUART TRIMESTRE DE 2004

A la pàgina següent trobareu un quadre amb totes les dades d'assessorament d'aquest trimestre, obtingudes a partir del buidatge del programa d'actuacions (ACT), i unes gràfiques de resum de tot el CNL. A continuació hi ha una breu descripció dels àmbits d'actuació de cada sector.

Sector 1. Ús oficial i normativa legal: Administració local (ajuntaments, consells comarcals, mancomunitats, empreses públiques que en depenen, consorcis amb participació de l'administració local, museus, biblioteques i arxius que en depenen, etc.); col·legis i professionals del món del dret (advocats, notaris, procuradors, registradors de la propietat, gestors, etc.).

Sector 2. Educació, recerca i joventut: Centres públics i privats d'educació infantil, primària, secundària i especial, guarderies, escoles bressol; escoles d'adults; universitats i escoles d'estudis superiors.

Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals: Cinema, vídeo, teatre, música, museus privats; premsa, ràdio i televisions públiques i privades; empreses de publicitat i arts gràfiques.

Sector 4. Àmbit socioeconòmic: Organitzacions empresarials i col·legis professionals, empreses privades (comerços, empreses de serveis, institucions financeres, bars i restaurants, indústria) i empreses públiques.

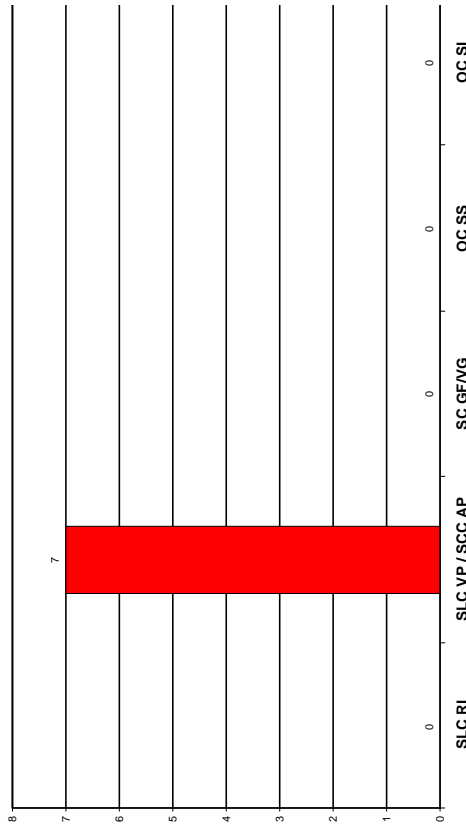
Sector 5. Institucions sanitàries i socials: Associacions esportives, altres associacions i col·lectius socials; esglésies i confessions religioses; món sanitari i assistencial públic i privat (centres hospitalaris, sanitaris, mútues, clíniques); centres veterinaris.

Sector 7. Particulars: Persones que truquen o ens porten algun text per revisar o traduir a títol personal.

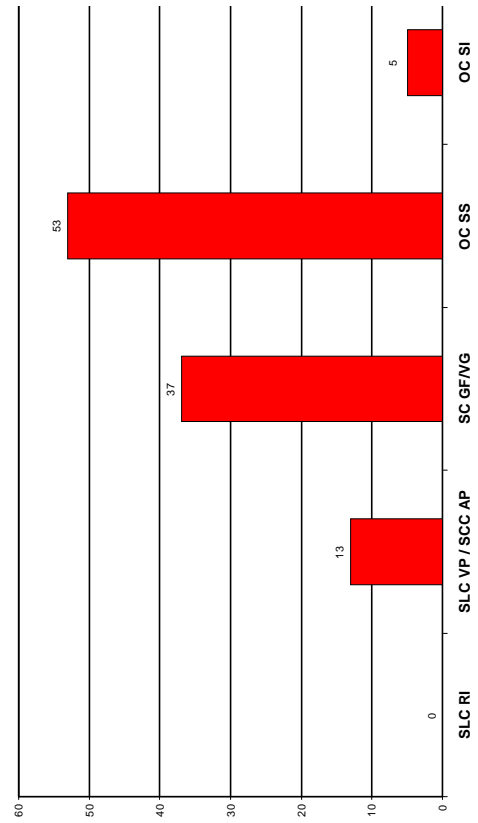
Dades d'assessorament del 4t trimestre de 2004

		SLC de Sant Pere de Ribes		SLC de Vilafranca del Penedès / SCC de l'Alt Penedès		SC del Garraf i de Vilanova i la Geltrú		OC de Sant Sadurní d'Anoia		OC de Sitges		Total del CNL	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Sector 1: Us oficial i normativa legal	Consultes	---	---	12	26,7	11	50	1	20	1	50	25	33,3
	Pàgines revisades	20	60,6	95	55,2	234	73,3	89	51,5	47	85,5	485	64,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	1	20	---	---	1	11,1	---	---	---	---	2	14,3
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	17	80,9	17	80,9
	Nombre d'usuaris	3	42,9	19	34,6	14	50	11	44	4	36,4	51	40,5
Sector 2: Educació, recerca i joventut	Consultes	---	---	2	4,4	---	---	---	---	---	---	2	2,7
	Pàgines revisades	---	---	7	4,1	---	---	---	---	---	---	7	0,9
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	4	80	---	---	2	22,2	---	---	---	---	6	42,9
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	2	3,6	---	---	---	---	---	---	2	1,6
Sector 3: Mitjans de comunicació i indústries culturals	Consultes	---	---	8	17,8	2	9,1	---	---	---	---	10	13,3
	Pàgines revisades	---	---	29	16,9	15	4,7	---	---	---	---	44	5,8
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	8	53,3	8	47,1
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	---	---	12	21,8	3	10,7	---	---	1	9,1	16	12,7
Sector 4: Àmbit socioeconòmic	Consultes	---	---	14	31,1	4	18,2	1	20	---	---	19	25,3
	Pàgines revisades	---	---	13	7,6	37	11,6	53	30,6	5	9,1	108	14,4
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	2	100	7	46,7	9	52,9
	Lliurament de material	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	3	14,3	3	14,3
	Nombre d'usuaris	---	---	13	23,6	6	21,4	9	36	5	45,4	33	26,2
Sector 5: Institucions sanitàries i socials	Consultes	1	100	2	4,4	1	4,5	1	20	---	---	5	6,7
	Pàgines revisades	11	33,3	24	13,9	28	8,8	31	17,9	---	---	94	12,5
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	1	11,1	---	---	---	---	1	7,1
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Nombre d'usuaris	3	42,9	8	14,6	4	14,3	4	16	---	---	19	15,1
Sector 7: Particulars	Consultes	---	---	7	15,6	4	18,2	2	40	1	50	14	18,7
	Pàgines revisades	2	6,1	4	2,3	5	1,6	---	---	3	5,4	14	1,9
	Pàgines traduïdes	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
	Lliurament de material	---	---	---	---	5	55,6	---	---	---	---	5	35,7
	Avaluació documents	---	---	---	---	---	---	---	---	1	4,8	1	4,8
	Nombre d'usuaris	1	14,2	1	1,8	1	3,6	1	4	1	9,1	5	3,9
Total servei/oficina	Consultes	1	100	45	100	22	100	5	100	2	100	75	100
	Pàgines revisades	33	100	172	100	319	100	173	100	55	100	752	100
	Pàgines traduïdes	0	100	0	100	0	100	2	100	15	100	17	100
	Lliurament de material	5	100	0	100	9	100	0	100	0	100	14	100
	Avaluació documents	0	100	0	100	0	100	0	100	21	100	21	100
	Nombre d'usuaris	7	100	55	100	28	100	25	100	11	100	126	100

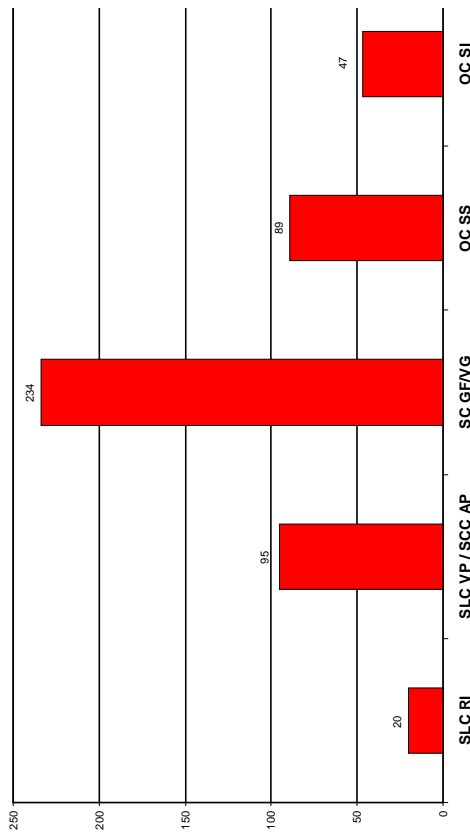
3r trimestre 2004
Sector 2. Educació, recerca i joventut
 Pàgines revisades



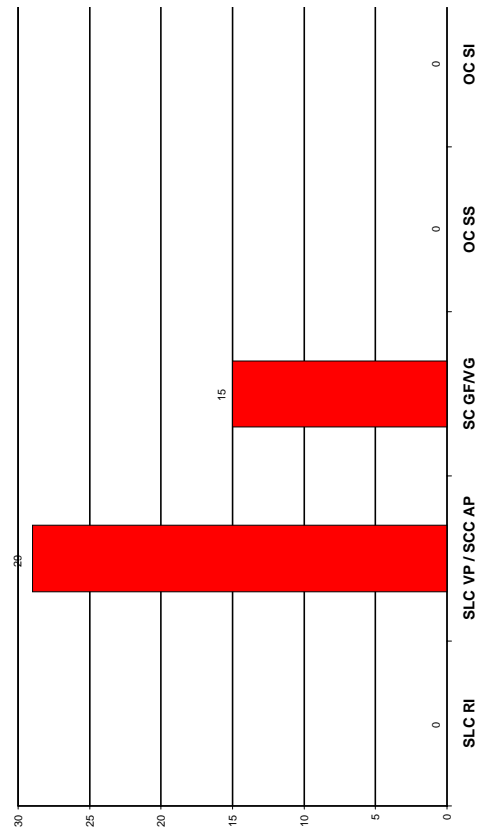
4t trimestre 2004
Sector 4. Àmbit socioeconòmic
 Pàgines revisades



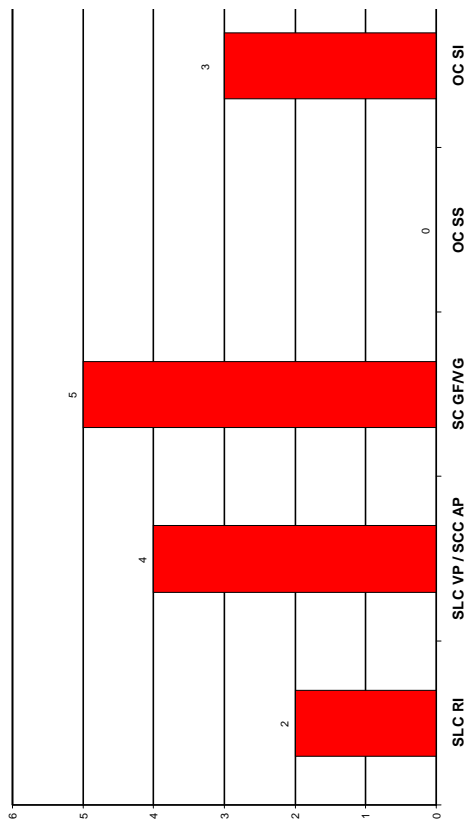
4t trimestre 2004
Sector 1. Ús oficial i normativa legal
 Pàgines revisades



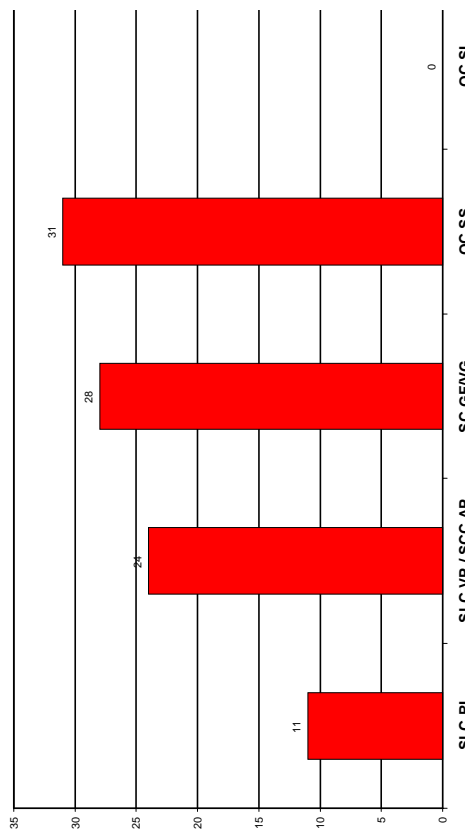
4t trimestre 2004
Sector 3. Mitjans de comunicació i indústries culturals
 Pàgines revisades



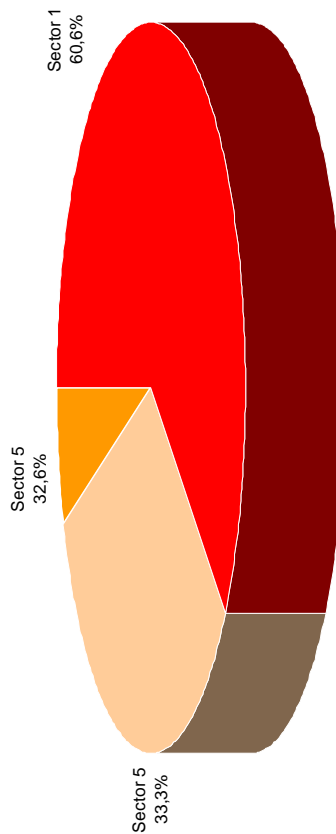
4t trimestre 2004
Sector 7. Particulars
Pàgines revisades



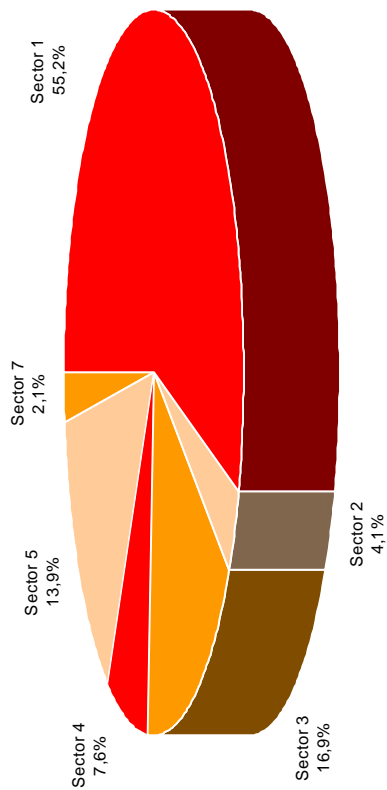
4t trimestre 2004
Sector 5. Institucions sanitàries i socials
Pàgines revisades



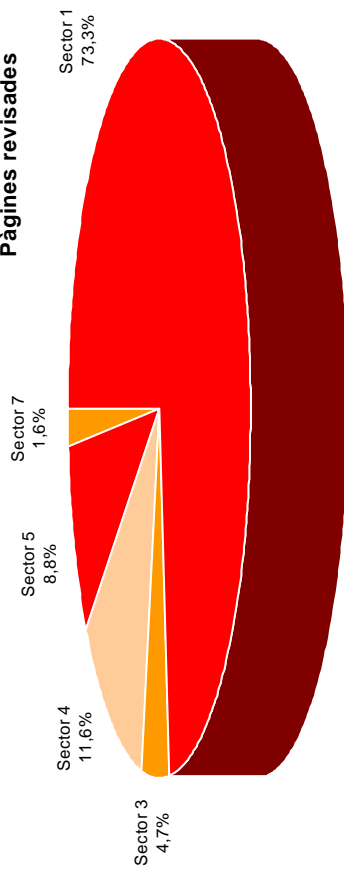
4t trimestre 2004
SLC Sant Pere de Ribes
Pàgines revisades



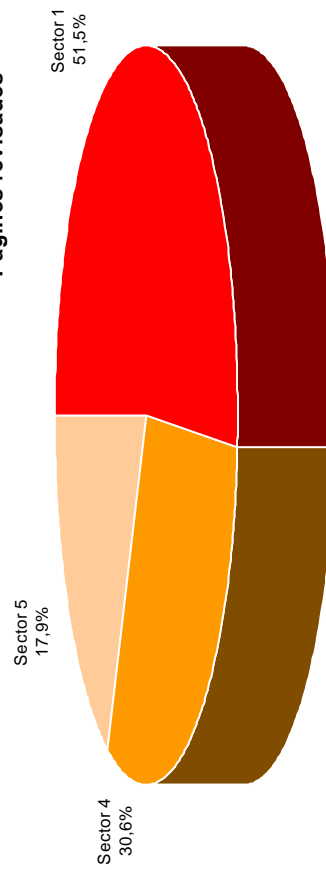
4t trimestre 2004
SLC Vilafranca del Penedès / SCC Alt Penedès
Pàgines revisades



4t trimestre 2004
SC Garraf / Vilanova i la Geltrú
Pàgines revisades



4t trimestre 2004
OC Sant Sadurni d'Anoia
Pàgines revisades



4t trimestre 2004
OC Sitges
Pàgines revisades

